

Literatura de tradición oral de Prado del Rey y su entorno

Grado en Filología Hispánica
Facultad de Filosofía y Letras, UCA

21/06/2015

Autora: Tania Guerra Millán

Tutora: Virtudes Atero Burgos



ÍNDICE GENERAL

1.INTRODUCCIÓN	9
2.LA VIDA DEL TEXTO ORAL.....	11
3.ORDENACIÓN Y TRATAMIENTO DE LOS MATERIALES (CLASIFICACIÓN)	12
4.PROCESO DE RECOPIACIÓN DE LOS TEXTOS ORALES	26

RETAHÍLAS Y CANCIONES INFANTILES27

A) RETAHÍLAS27

1. RETAHÍLAS-ESCENA.....	27
1.1. <i>Del niño pequeño y su cuerpo</i>	27
1. Arre, borriquito.....	27
2. Cinco lobitos.....	27
3. Este puso.....	27
4. Michi, gatito	28
5. Si no va este con este.....	28
1.2. <i>Mágicas (conjuros, ensalmos, invocaciones y oraciones)</i>	28
6. Ángel de la guarda.....	28
7. Caracol.....	29
8. Cuatro esquinitas	29
9. Cura sana	30
10. Que llueva.....	30
11. San Cucufato	31
12. Santa Bárbara.....	32
13. Santa Rita.....	32
14. Tres palomitas	33
1.3. <i>Sorteos y eliminatorias</i>	33
15. En la calle veinticuatro.....	33
16. Plato de gambas	34
17. Piedra, papel, tijera	34
18. Pito, pito.....	34
19. Por mí.....	35
20. ¿Quién es la más guapa?	35
21. Un calé fue	35
1.4. <i>Acción y diálogo</i>	36
22. A la moda de París	36
23. Amigos.....	37
24. Antonio se hizo pis.....	37

25. Anoche comí pescao	37
26. Cenicienta	38
27. Debajo de una mesa	38
28. Doctor Jano	38
29. ¿Dónde están las llaves?	38
30. Dos coches se han chocado	40
31. En un convento	40
32. Fray Andrés	40
33. Horóscopo	41
34. Gallinita ciega	41
35. Guaguará	42
36. Los pollitos mi compare	42
37. Que viene	42
38. Recotín, recotán	43
39. Reloj, reloj	43
40. Silencio	43
41. Una velita	44
42. Yo me llamo	44
1.5. Escenificación y acciones mimadas	45
43. Arancha-cha	45
44. A tapar la calle	45
45. Antón Pirulero	46
46. Conejo de la suerte	46
47. Corro la patata	47
48. Desde chiquitita	47
49. Don Melitón	48
50. El pollo	48
51. Escondite inglés	48
52. La barca Lulú	49
53. Manos arriba	49
54. Pasar pasar	49
55. Pollito arroz	50
56. Quien fue	50
57. Quinto, levanta	51
58. Ratón, que te pilla el gato	51
59. Se duerme el pueblo	52
60. Somos las chicas pistoleras	52
61. Son, son, son	53
62. Tengo una vaca lechera	53
63. Un huevo pone la gallina	54
1.6. Burlas y parodias	54
64. Palomita blanca	54
65. Periquito y Mariquita	54
66. Rabia, rabiña	55

67. Santa Teresita + Ring, llaman a la puerta	55
1.7. Trabalenguas	56
68. Chocolate	56
69. Del coro al caño	56
70. Dice María la nostra	56
71. El cielo está	56
72. Estando un viejo	57
73. Había una flor	57
74. Si porque te quiero tanto	57
1.8. Juguetes rítmicos	57
75. Dandandero	57
76. Mai se for yute	58
77. Miliquituli	58
78. Pam, chibiricú	59
2. RETAHÍLAS-CUENTOS	59
2.1. Numerales	59
79. Soy uno cuando estoy solo	59
80. Un elefante se balanceaba	59
2.2. Enumerativas	60
81. Blanca, roja, encarnada	60
82. Con la A, E, I, O, U	60
83. Cuando Fernando VII	61
84. Cu cú, cantaba la rana	61
85. Diréis por qué	62
86. Do, re, mi, fa, sol	63
87. En la granja de Pepito	63
88. Juan Pequeño baila	63
89. La mar estaba serena	64
90. Las manos	64
91. Las vocales	64
92. Sin reír, sin hablar	65
93. Sol, solecito	65
94. Soy una taza	66
95. Tengo tres ovejas	66
96. Un día Noé	66
2.3. Adicionales	67
97. A mi burro, a mi burro	67
2.4. Encadenadas	68
98. Don Federico	68
99. Era de noche	68
2.5. Mentiras y disparates	69
100. Mentiras	69
101. Yo he visto	70

B) CANCIONES.....	70
1. DE CORRO.....	70
1.1. Ruedas simples	70
102. Bartolo.....	70
103. Cierran el convento	71
104. Debajo un botón.....	71
105. Don, din, don.....	71
106. En Zaragoza cayó un cañón + Bartolo	72
107. Era un bombero.....	72
108. La pastora y el gatito.....	73
109. Los patitos	73
110. Luna, lunera	74
111. Mambrú.....	74
112. Morita.....	76
113. Soy capitán.....	77
114. Tan alta como la luna	79
115. Ya se murió el burro	79
1.2. Corros dialogados y de elección	79
116. Capa de torear	79
117. Chocolate con aguarrás	80
118. Con el corazón en la mano.....	80
119. De tu balcón al mío	80
120. Del cielo cayó un pañuelo.....	81
121. Jardín del amor.....	81
122. Jesús murió.....	81
123. Me quiero casar.....	82
124. Un vampiro	82
1.3. Corros gestuales o mímicos	83
125. Al pasar por el cuartel.....	83
126. Así se lo pone el moro	84
127. El patio de mi casa	84
128. En la calle de la moda	86
129. Farolero	87
130. Misifú se ha enamorado	87
131. Pimpón es un muñeco	88
132. Que lo baile	88
133. Tengo una muñeca	89
134. Un barquito chiquitito	90
2. DE COMBA Y COLUMPIO	91
135. Al cementerio subí	91
136. Al pasar la barca.....	91
137. Cocherito lerén.....	93
138. Cocherito lerén + Nombre de María	93

139. Reina de los mares	94
CANCIONERO ADULTO.....	95
A) COPLAS.....	95
-Nanas (n ^{os} 140-142)	95
-Amor (n ^{os} 143-185)	95
-De sabiduría popular (n ^{os} 186-194)	103
-Burlas, sátiras y picardías (n ^{os} 195-207)	105
-De Navidad y devotas (n ^{os} 208-210)	107
B) CANCIONES.....	108
1. <i>Monoestróficas con estribillo</i>	108
211. A la Mancha manchega.....	108
212. En el portal de Belén.....	108
213. La Virgen estaba lavando.....	108
214. La zambomba.....	109
215. Tin, tin, Catalina	109
2. <i>Canciones seriadas</i>	109
2.1. <i>Paralelísticas</i>	109
216. La Tarara.....	109
217. Las casas del nacimiento.....	111
2.2. <i>Enumerativas</i>	111
218. Dale la vuelta al bombo	111
2.3. <i>Acumulativas</i>	112
219. El cura no va a la iglesia	112
3. <i>Canciones-cuento</i>	112
220. A la nanita, nana	112
221. Cuando yo era	113
222. El caballo y el gorila	113
223. El padre de este niño	113
224. Estaba en la horca	114
225. Hacia Belén va una burra	114
226. La Virgen va caminando	115
227. Las zapatillas.....	115
228. Luis Gonzaga	116
229. San José fue por bellotas.....	116
230. Santa Ana y San Joaquín.....	116
231. Si te cojo de la mano	117
232. Vamos a cantarle la nana	117

4. <i>Canciones de copla libres</i>	118
233. De la uva sale el vino	118
234. Levanta la hoja	118
235. Que con María.....	119
APÉNDICE	120
Romances tradicionales y tradicionalizados	120
236. Don Gato	120
237. El Niño Dios pidiendo	122
238. El quintado	122
239. El rastro divino.....	122
240. Galán que corteja a mujer casada.....	123
241. Jesucristo y el incrédulo	123
242. La Virgen y el ciego.....	124
243. Los presagios del labrador	124
244. Lux Aeterna	125
245. Tamar	125
Romances de ciego o de cordel	126
246. Amor de madre	126
247. En un taller de costura.....	126
248. Niña encontrada en un cajón.....	126
Textos actuales de autor conocido que se han popularizado	127
249. Carpintero era José.....	127
250. La Velada de Prado del Rey.....	127
251. Los dos conejos.....	131
252. ¡Qué recuerdo tan amargo!	132
Refranes (n^{os} 253-281)	133
Dichos (n^{os} 282-306)	137
Adivinanzas (n^{os} 307-326)	140
Cuentos y Leyendas (n^{os} 327-330)	144
6. NOTAS IMPORTANTES Y CONCLUSIÓN	147
7. ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS	149
8. ÍNDICE DE INFORMANTES.....	154
9. BIBLIOGRAFÍA.....	158
10. FOTOS TOMADAS DURANTE LAS ENCUESTAS.....	161

Resumen:

Este estudio tiene el objetivo de ampliar el *corpus* de textos recogidos por un proyecto que ya estaba en marcha en la UCA, basado en la recolección de materiales orales de la provincia de Cádiz, donde colaboran alumnos, miembros de distintos equipos de investigación, y la tutora de este trabajo, la profesora Virtudes Atero, que es la persona encargada de dirigir esta investigación de literatura de tradición oral, tanto infantil como adulta. Veremos la clasificación a la que han sido sometidos los textos, así como las posibles variantes de los mismos. La recolección y rescate de textos orales ha sido llevada a cabo, principalmente, en Prado del Rey, y en dos pueblos cercanos a este. Destacaré la importancia de este tipo de literatura que, a menudo, es infravalorada, siendo, en muchos casos, la base de la literatura contemporánea.

Palabras claves: ampliar *corpus* - literatura de tradición oral – recolección – provincia de Cádiz - Prado del Rey

Summary:

The objective of this study is to expand the corpus of collected texts for a project which was in progress in UCA, it is based on oral materials collection in the province of Cádiz where multiple students, members of different research teams, and this work's tutor collaborate. Virtudes Atero is the professor responsible for oral tradition literature investigation, both children and adult. We will see the classification to which texts have been subjected, as well as their possible variations. Oral texts recovery and collection has been carried out mainly in Prado del Rey and in two nearby towns. I will emphasize the importance of this class of literature which is often undervalued, remaining the foundations of contemporary literature.

Key words: expand the corpus- oral literature tradition-collection-Prado del Rey-province of Cádiz.

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este estudio es continuar y ampliar una investigación que ya está en curso, comenzada desde los años setenta por la profesora Virtudes Atero, los miembros de sus distintos equipos de investigación y sus alumnos de distintas promociones, dentro del área de Literatura del Departamento de Filología. En la actualidad, hay bastantes recopilaciones de textos orales, pero siempre, cada recolección es única e irrepetible, debido a que no todos los que elaboran su propio cuaderno de campo pueden dirigirse a las mismas personas, y también, un informante puede cantar o recitar la composición de diferente manera, pero la forma en la que lo hace el día de la encuesta queda grabada y fijada, al ser transcrita, en la escritura. En mi opinión, creo que es un trabajo que nunca llegará a estar acabado, ya que es muy difícil controlar la memoria de todas las personas, además, no todos los informantes están dispuestos a colaborar en este tipo de proyecto, debido a su timidez o a su incapacidad memorística... Estos textos se remontan a la Edad Media, antes de la accesibilidad a la escritura.

Es importante decir que tanto el texto escrito como el oral son literatura, a pesar de que el vocablo *literatura* derive de *littera* = letra, pero en realidad el vocablo engloba toda creación artística fundamentada en el lenguaje. La diferencia entre ambas es la forma de difusión y conservación, pues los textos orales se guardan en la memoria y se reproducen mediante la voz; y los escritos se basan únicamente en la escritura y la letra.

La elección de este tema ha sido evidente para mí desde el primer momento. Estando en el instituto, la profesora Virtudes Atero acudió para contarnos su experiencia como recolectora de textos orales, cosa con la que me quedé maravillada; nunca iba a pensar que, años más tarde, tendría contacto directo con aquella persona que tanto me había fascinado oír. Opino que este trabajo, aparte de ser laborioso, es muy bonito y satisfactorio, ya que tenemos la suerte de poder trabajar con el texto de manera directa, sin intermediarios; no es un trabajo basado únicamente en el papel, el hecho de trabajar con las obras de forma viva hace que sea una experiencia inolvidable, incluso mejor que estudiar en algún soporte.

Este proyecto, compuesto de 330 textos que he recopilado, contribuye a enriquecer la cultura española, pues la literatura oral es absolutamente patrimonial y se encuentra en España, en muchos casos, de manera inédita. Como sabemos, el ciudadano tiene la obligación de potenciar, difundir y preservar su patrimonio, por lo que es muy importante recoger por escrito los textos orales, para que los valoremos, debido a que muchas veces no se le da el prestigio que se merecen, siendo estas composiciones las raíces de la literatura actual y de la que está por venir. Personalmente, he podido constatar que muchos niños a los que sus abuelos les cantaban o recitaban algo que guardaban en la memoria, no lo valoraban. Del

mismo modo, ocurre con hijos ya mayores que no prestan atención a lo que dicen sus progenitores, y esto es una pena. Yo, particularmente, me he encontrado con mucha gente a la que le da vergüenza cantar, o simplemente no quiere colaborar, ni perder su tiempo; es por eso que creo que esas personas interesadas en mostrar sus conocimientos merecen suma atención. Es un trabajo placentero, incluso los mismos informantes se sienten útiles y alabados al encontrar alguien interesado en este tipo de cosas; ellos disfrutan transmitiendo sus saberes.

Es un estudio que puede desembocar en otros, así como ver cómo ha pasado el tiempo por los textos (modificaciones), para estudiar costumbres del sujeto, para estudiar aspectos lingüísticos...

La técnica oral para conservar la literatura es muy valiosa, ya que de ella derivan la lírica, la épica, el romance como tal...Ha sido menospreciada por las clases cultas, ya que este saber suele residir en las personas más humildes. Fue en el siglo XVI, cuando los músicos de la corte de los Reyes Católicos se fijaron en estas canciones que el pueblo cantaba, para inspirarse en ellas. En ese momento, surge la etapa de esplendor de este tipo de textos orales, que se difunden mediante el canto y la recitación,

Para remontarnos a los inicios de la literatura oral, he de decir que durante el medievo la mayoría de las personas eran analfabetas, debido al trabajo y la pobreza que reinaba antiguamente. La literatura vivió durante mucho tiempo en la oralidad: la gente cantaba en romance, mientras que la escritura estaba reservada para el latín. Era muy costoso escribir en cualquier soporte. Por ejemplo, el primer romance que se escribe, del que tenemos noticia es de 1421. Fue recogido por un joven estudiante de Bolonia, que copió un romance que oyó y no quería olvidar en un cuaderno de clase, para que no se le olvidara. Se trata de una pastorela: cuenta cómo una mujer cortejaba a un pastor y este, de forma honesta, la rechazó.

En esta recopilación literaria, debo distinguir entre los textos infantiles y los de adultos, pues los niños adquieren la literatura oral de forma inconsciente y no racionalizada, simplemente para amenizar sus juegos; mientras que los textos de la lírica adulta han servido como sustitutos de las nuevas tecnologías contemporáneas, como la televisión o la radio.

La literatura tradicional nos hace trasladarnos a épocas nostálgicas, ¿cuántas veces al escuchar el ritmo de una vieja canción infantil, no hemos deseado vivir de nuevo nuestra etapa de la niñez? Estos textos tienen la capacidad de hacer viajar al sujeto en el tiempo, pues no solo recuerda la canción en sí, sino que su mente refresca aquellas rememoraciones de las que no era consciente. Muchos informantes, a raíz de recordar algún poema tradicional, han

comenzado a contarme alguna vivencia que llega a sus mentes a través de ese texto, por lo que vemos la capacidad tan evocadora de estas composiciones.

Mi estudio se centra en la localidad de Prado del Rey y algunos pueblos cercanos: Villamartín y Arcos de la Frontera. Es importante señalar que lo verdaderamente sustancial de este estudio es el trabajo de campo, es decir, la recolección y transcripción de este *corpus*, formado por 330 textos orales.

2. LA VIDA DEL TEXTO ORAL

El poema oral de cualquier género no nace del pueblo, lo compone una persona determinada, con nombres y apellidos. La primera etapa del texto oral es la creación: alguien lo crea; detrás de un texto siempre hay un autor individual. En la segunda etapa, el texto es difundido y gusta a una colectividad (bien sea por la forma, el texto o el ritmo) y se convierte en popular y se repite durante mucho tiempo. Como hay conciencia de autoría ajena, el texto popular no sufre ningún cambio, se repite de forma mimética.

Esta literatura está unida a la música, pues la gente la canta y se olvida del autor; lo que se transmite de unos a otros (en la población) no es el autor, es la letra de la canción. Los cantores, al no tener conciencia de que alguien lo escribió, modifican el texto, por lo que pasa de ser popular a tradicional. Los usuarios no solo pierden el nombre del autor, sino que además, pierden el concepto de autoría ajena, es decir, que piensan que no pertenece a nadie, es de todos y, por eso, se cambia. Las modificaciones se producen debido a la adaptación al tiempo en que se repiten y a la adaptación del poema a las convicciones éticas y estéticas de los cantores, por el simple hecho de cambiar algo, o por olvido y confusión... Hay variantes de contenido: unas son debidas a la variación geográfica; otras, a la adaptación de los intereses de quien canta. Es un texto que nunca está hecho, siempre está abierto para su modificación. La gente aprende el texto por herencia. Pero, a pesar de las continuas variantes que encontramos de un texto a otro, el poema sigue siendo siempre el mismo que una vez compuso cierto autor desconocido.

Gracias a esta permanente variabilidad, los textos orales que llegan a nuestros días están actualizados, adaptados al presente, como la lengua en la que se sustentan siempre son actuales. Esto no ocurre en la literatura pastoril, por ejemplo, que gozó de mucho prestigio en la época, pero hoy no llama la atención del público. Los textos narrativos conservados hoy en día cuentan historias que no tienen lugar ni tiempo: tratan temas como, por ejemplo, el

adulterio y el amor, que son temas atemporales. Lo mismo ocurre en los líricos. Estos textos se cantan en todo el mundo hispánico.

Hoy en día, esta literatura no se canta de manera espontánea, pero hace cincuenta años, sí. Formaba parte del trabajo en el campo, de las fiestas alejadas del mundo urbano. Sigue habiendo gitanos que cantan romances en sus bodas. La literatura oral vive como recuerdo.

3. ORDENACIÓN Y TRATAMIENTO DE LOS MATERIALES (CLASIFICACIÓN)

La clasificación del *corpus* se ha llevado a cabo estableciendo la división entre:

- **TEXTOS INFANTILES:**
 - **RETAHÍLAS:** son aquellas composiciones que carecen de interpretación lógica, la palabra usada juega el papel de objeto rítmico. Hay dos tipos de retahílas:
 - **RETAHÍLAS-ESCENA:** este tipo suele aparecer de forma dialogada, la versificación es, a menudo, irregular. Se trata de la representación de una escena teatral, en la que los niños pueden asumir todos los papeles (protagonista, antagonista, director...). La repetición de palabras, gestos y ritmo son una estrategia para la memorización del texto. A simple vista, parece que el mensaje no tiene significado alguno, pero si nos detenemos a analizar la letra de alguna retahíla-escena, podemos notar que esos vocablos tienen mucho que decir, por ejemplo:

Tito levanta,
tira de la manta,
tito levanta,
tira del colchón. (nº 57)

La oralidad de esta composición ha dado lugar al trueque de *quinto* por *tito*. Se trata de una canción de quintos del servicio militar, usada para despertar a los soldados. Por lo que vemos que esta retahíla deriva de una tradición muy antigua y que contiene más significado del que aparenta.

Para ejemplificar la aparición de elementos ilógicos, he elegido esta pieza, cuyo elemento fundamental es el ritmo:

Mai sei for yuti,
tú eres ancla,
por ser for yuti,
tú eres tú.

Badabadú badabadú
la chinagoga
tumética la chica,
tumetica la chica
depende tú.
Badabadú badabadú,
depende tune,
tunete fane,
fanete tune,
mayor que yo.
Mi father, mi father,
Charlotte, Charlotte. (nº 76)

La repetición es el elemento más característico de las retahílas-escena.

Dentro de las retahílas-escena, he realizado otra subdivisión, dependiendo de la función de cada una, siguiendo el modelo de la profesora Atero:

-Del niño pequeño y su cuerpo: el niño es el receptor del mensaje transmitido por su madre, es uno de los primeros métodos didácticos con el que toma contacto en su infancia. La respuesta del niño se lleva a cabo mediante el movimiento de su cuerpo, ya que los gestos son lo único que domina el receptor. Un ejemplo sería *Cinco lobitos*, donde la madre espera el movimiento de la mano de su hijo:

Cinco lobitos,
tiene la loba,
cinco lobitos
detrás de una alcoba.
Cinco tenía,
cinco crió,
y a todos ellos,
tetita les dio. (nº 2)

-Retahílas mágicas: se relacionan con los conjuros, ya que evocan entes sobrenaturales, simbólicos o irreales para pedirles ayuda. Normalmente, atienden a necesidades primarias, los niños creen en el poder de estos textos.

Sana, sana, culito de rana,
si no te curas hoy,
te curas mañana. (nº 9)

-Retahílas de sorteos y eliminatorias: son juegos de azar, normalmente, para establecer el papel que ejercerá cada niño en el juego que va a comenzar:

¡Piedra, papel, tijera! (nº 17)

Las manos se esconden detrás y al terminar la frase, hay que sacar uno de los elementos nombrados. La piedra pierde ante el papel; el papel, ante la tijera; y la tijera ante la piedra.

-Retahílas de acción y diálogo: el texto se compone de una alternancia de preguntas y respuestas. Es la iniciación de los niños en la participación de los debates (adaptados a la mentalidad infantil).

—Antonio se hizo pis
en el saco de dormir.
—¿Quién yo?
—Si tú.
—Yo no fui.
—¿Entonces quién? (nº 24)

-Retahílas de escenificación y acciones mimadas: donde el lenguaje gestual escenifica la palabra. En este ejemplo, el niño debe ir moviendo la parte corporal que se nombra.

El pollo, el pollo con una pata,
el pollo con la otra pata,
el pollo con sus alitas,
el pollo con la colita. (nº 50)

-Retahílas de burlas y parodias: son los textos, que, como su propio nombre indica, provocan la risa. En ocasiones, se llevan a cabo para burlarse de alguien.

Rabia, rabiña,
que tengo una piña
con cinco piñones;
rabia, rabiña,
que tú no te los comes. (nº 66)

-Las retahílas usadas como trabalenguas: cuya función es comprobar la capacidad del niño para dominar el lenguaje verbal. En estas composiciones se trabaja con la memoria y con la pronunciación.

El cielo está enladrillado,
¿quién lo desenladrillará?
el buen desenladrillador
que lo desenladrillare,
buen desenladrillador será. (nº 71)

-Juguetes rítmicos: se caracterizan por la importancia del ritmo, los acentos y el disparate semántico.

Pam, chibiricú,
toma la cati pota ti,
cati pu yo,
toma la cati pota ti,
cati pu yo ya. (nº 78)

➤ **RETAHÍLAS-CUENTO:** son textos que narran historias, a menudo, estos relatos son inacabables o disparatados. La subdivisión, dentro de esta clasificación, es la siguiente:

-**Retahílas numerales:** se componen de la sucesión de series progresivas de números (de forma creciente o decreciente).

Soy uno cuando estoy solo,
y dos si tú estás conmigo,
somos tres si somos dos
y vienen algún otro amigo.
Cuatro patas tiene el gato,
cinco dedos de mi mano,
y seis los años que tengo,
y siete los de mi hermano.
Nueve son tres veces tres,
y si esto bien me lo aprendo,
me voy a sacar un diez,
me voy a sacar un diez. (nº 79)

-**Retahílas enumerativas:** son enumeraciones vocálicas o composiciones en las que en el primer párrafo, se nombran los elementos que serán desarrollados a lo largo de la canción.

Con la A, con la A
me lo hago en el pajar
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea.
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
Con la E, con la E,
me lo hago en el bidé,
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea.
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
Con la I, con la I
me lo hago en el cojín,
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea.
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
Con la O, con la O,
me lo hago en el cajón
si me ven, que me vean,

yo sigo con mi tarea
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
 Con la U, con la U
 lo hago en el bus
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.(nº 82)

Tengo, tengo,
 tú no tienes nada,
 tengo tres ovejas
 en una cabaña.
 Una me da leche,
 otra me da lana,
 otra me mantiene
 toda la semana. (nº 95).

-Retahílas adicionales: en las que se añade el nuevo elemento nombrado en la estrofa anterior, y cada vez se va ampliando la sucesión, de manera que el último verso recoge todos los miembros de la enumeración.

—A mi burro, a mi burro
 le duele la cabeza
 y el médico le ha dado
 una bufanda negra.
 —¿Una bufanda negra?
 —Una bufanda negra,
 zapatitos lila, zapatitos lila.
 —A mi burro, a mi burro
 le duele la garganta
 y el médico le ha dado
 una bufanda blanca
 —¿Una bufanda blanca?
 —Una bufanda blanca,
 una bufanda negra,
 zapatitos lila, zapatitos lila.
 —A mi burro, a mi burro
 le duelen las orejas
 y el médico le ha dicho
 que las tenga muy tiesas
 —¿Qué las tenga muy tiesas?
 —Que las tenga muy tiesas,
 una bufanda negra,
 una bufanda blanca,
 que las tenga muy tiesas,
 zapatitos lila, zapatitos lila. (nº 97)

-Retahílas encadenadas: en las que se une el elemento final de un verso con el inicial del siguiente.

Don Federico perdió su cartera,
para casarse con una costurera.
La costurera perdió su dedal,
para casarse con un general.
El general perdió su espada,
para casarse con una bella dama.
La bella dama perdió su abanico,
para casarse con Don Federico.
Don Federico le dijo que no,
la bella dama se desmayó,
Don Federico le dijo que sí,
la bella dama se puso a reír. (nº 98)

-Mentiras y disparates: este tipo de retahílas están presentes en el ser humano desde la Edad Media. En ellas, se nombran elementos opuestos, acciones imposibles, cambios de roles, acciones ilógicas...

Por el mar corren las liebres,
por el monte, las anguilas,
por los rastrojos, los peces
y se cogen angarillas.
Yo cogí un angarillón
que pesaba treinta libras,
al cuarto, daba la arroba,
al real, la media libra.
Allá abajo en la fuente torre
hay un río que no corre,
se me fueron los zapatos.
Yo vi un apretón de gatos
peleando con un turco.
Yo he visto salir de un turco
trigo para toda la España. (nº 101)

- **CANCIONES:** la diferencia de la canción frente a la retahíla es que las canciones infantiles no son un simple juego verbal ni ilógico. Estas composiciones están más relacionadas con el ámbito cultural. Por ejemplo, en *Mambrú*, se hace alusión a temas adultos, como la muerte y la guerra, además se refleja la cultura española de los entierros:

Mambrú se fue a la guerra
qué dolor, qué dolor, qué pena
Mambrú se fue a la guerra,
no sé cuándo vendrá
do, re, mi, do, re, fa
no sé cuándo vendrá.

Si vendrá por la Pascua,
mire usted, mire usted qué guasa
 si vendrá por la Pascua
 o por la Trinidad
do, re, mi, do, re, fa
 o por la Trinidad.
 La Navidad se pasa,
mire usted, mire usted qué guasa
 la Navidad se pasa,
 Mambrú no vuelve ya
do, re, mi, do, re, fa
 Mambrú no ha vuelto ya.
 Por allí viene un parte,
qué dolor, qué dolor, que pena
 por allí viene un parte,
 ¿qué noticias traerá?
do, re, mi, do, re, fa
 ¿qué noticias traerá?
 Las noticias que trae,
mire usted, mire usted qué pena
 las noticias que trae,
 Mambrú ha muerto ya,
do, re, mi, do, re, fa
 Mambrú ha muerto ya.
 La caja era de oro,
mire usted, mire usted qué pena
 la caja era de oro,
 la tapa, de cristal,
do, re, mi, do, re, fa
 la tapa, de cristal.
 Encima de la tapa,
qué dolor, qué dolor qué pena,
 encima de la tapa
 un lazo negro va,
do, re, mi, do, re, fa,
 un lazo negro va.
 Y encima del lazo negro,
mire usted, mire usted qué pena,
 y encima del lazo negro
 un pajarito va
do, re, mi, do, re, fa,
 un pajarito va.
 Cantando el pío pío,
mire usted, mire usted qué pena,
 cantando el pío pío,
 cantando el pío va
do, re, mi, do, re, fa,
 cantando el pío va. (nº 111)

Dentro de las canciones, hay otros subgrupos, establecidos según la función del texto:

-De corro: los niños juegan de la mano, giran y cantan, hacen gestos...

En este grupo, he englobado las canciones de corro de ruedas simples, los corros dialogados y de elección, y los corros gestuales.

El patio de mi casa
es particular,
cuando llueve,
se moja,
como los demás.
¡Agáchate
y vuélvete a agachar,
que los agachaditos
no saben bailar!
Hache, i, jota, ka,
ele, eme, ene, a,
que si tú no me quieres
otro niño me querrá.
Hache, i, jota, ka,
ele, eme, ene, a,
que si tú no me quieres
otro niño me querrá. (nº 127)

-De comba y columpio: son las usadas en los juegos de comba y columpio, como su nombre indica. Vemos que *Al pasar la barca* nos remonta a la mitología griega; nos recuerda a Caronte el barquero, el guía de los difuntos hacia el otro mundo en barca, a cambio de dinero.

Al pasar la barca,
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas
no pagan dinero.
—Yo no soy bonita,
ni lo quiero ser,
por eso yo pago
como otra mujer. (nº 136)

- **CANCIONERO ADULTO:**

Distingo entre coplas y canciones.

- **COPLAS:** entiendo por copla, siguiendo a la profesora Atero: «el complejo temático formal que tiene el carácter de unidad poética mínima, una estrofa que se canta de forma autónoma, con independencia del metro» (2009: 34). Se trata de estructuras métricas de una sola estrofa adaptadas a la oralidad, se caracterizan por el uso de un

lenguaje coloquial y directo, a veces, pueden tener un sentido jocoso. Las coplas las he dividido dependiendo de la temática. En este grupo incluyo:

- **Nanas:** son cantadas a los niños para que alcancen el sueño.

Duérmete niño,
duérmete ya,
que viene el coco
y te comerá. (nº 140)

- **Amor:** sobre temas relacionados con el querer y el afecto.

Eres bonita,
eres como yo te quiero,
eres una campanita
en las manos de un platero. (nº 156)

- **De sabiduría popular:** son consejos y conocimientos que residen en el pueblo.

No te fíes de los hombres,
aunque los veas llorar,
que están llorando y diciendo:
«¿Cómo te puedo engañar?» (nº 187)

- **Burlas, sátiras y picardías:** de tema jocoso.

Desde que vino la moda
de los vestidos granates,
me parecen las mocitas
papas fritas con tomate. (nº 196)

- **De Navidad o devotas:** cuya temática es religiosa.

En el portal de Belén
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José,
y el Niño que está en la cuna. (nº 209)

■ CANCIONES:

- **Monoestróficas con estribillo:** son canciones formadas por una sola estrofa y que contienen estribillo.

En el portal de Belén,
han entrado los ratones
y al pobre de San José
le han roído los calzones.
Ande, ande, ande,
la Marimorena,
ande, ande, ande,
que es la Nochebuena. (nº 212)

➤ **Canciones seriadas:** son aquellas composiciones en las que aparecen distintos elementos que se relacionan entre sí en series regidas por el paralelismo, la repetición o la enumeración. En este bloque, hay diferentes tipos de canciones seriadas:

-**Paralelísticas:** son canciones «compuestas por series abiertas de estructura progresiva (...) todas ellas se sirven de la repetición como principio que domina y organiza la materia poética» (2009: 42).

Las casas del nacimiento
son de papel,
¡mire usted, que gracia!
Y las montañas también,
¡mire usted, mire usted, mire usted!
Los ríos y las lagunas
son de cristal,
y las flores son pintás,
¡mírala, mírala, mírala!
Los ángeles son de barro,
la Virgen y San José,
debajo las ovejitas,
la mula y el buey,
y de madera tallá,
Melchor, Gaspar y Baltasar.
Pero el Niño que está en el portal,
ese sí que es de veras,
ese sí es de verdad,
y ese sí, ese sí que es de vera,
ese sí que es de vera,
y ese si es de verdad. (nº 217)

-**Enumerativas:** «aquellas canciones en las que el principio enumerativo domina y organiza la estructura compositiva de los textos» (2009: 48). Son enumeraciones vocálicas o numéricas, o bien son composiciones en las que en el primer párrafo, se nombran los elementos que serán desarrollados a lo largo de la canción.

Dale la vuelta al bombo
una y una y una
verás como sale
el niño en la cuna.
Dale la vuelta al bombo
dos y dos y dos
verás como sale
el niño de Dios.
Dale la vuelta al bombo
tres y tres y tres
verás como sale
el niño Manuel. (nº 218)

-**Acumulativas:** en las que se nombra de forma sucesiva algún elemento y se suma a la lista, de forma que cada vez, la enumeración es más larga.

El cura no va a la iglesia
dice la niña: — ¿Por qué?
— Porque no tiene zapatos.
— Zapatos yo le daré.
Los zapatos gurripatos
con su hebilla y su tacón.
*Ora por nobis, Kirie leison,
Santa María Madre de Dios.*
El cura no va a la iglesia
dice la niña: — ¿Por qué?
— Porque no tiene camisa
camisa yo le daré.
La camisa larga y lisa,
los zapatos gurripatos
con su hebilla y su tacón...

- **Canciones-cuento:** manifiestan cierta narratividad o al menos revelan una anécdota.

Luis Gonzaga de la mar,
¡Qué fresco era tu pescado
acabado de pescar!
Te fuiste marinerito
en una noche lunada,
tan alegre y tan bonito
que el aire se enajenaba.
Cinco desfiles remeros
su barca le cortejaban
y dos ángeles marineros
invisibles la cuidaban
¡Oh! Tendió las redes
sobre su red plateada
y pescó la luna llena
sobre su red plateada. (nº 228)

- **Canciones de coplas libres:** estrofas heterogéneas que se unen únicamente por la melodía o por algún estribillo.

De la uva sale el vino,
de la aceituna, el aceite
y de mi corazón sale, ¡ay!
cariño para quererte.
Eres alta y buena moza,
no te lo presumas tanto,
que también las buenas mozas ¡ay!
se quedan pa vestir santos.
Anda diciendo tu madre

que tienes un olivar,
ese olivar que tú tienes ¡ay!
es que te quieres casar.
*A cantar, a bailar,
a animar la función y alegrar
la población. (nº 233)*

▪ **APÉNDICE:**

- ***Romances tradicionales o tradicionalizados:*** son los romances patrimoniales que llegan a nuestros días de forma puramente oral y adaptados al lenguaje y al estilo formulaico-figurativo propio del género.

Amari se enamoró de su hermana, se enamoró de su hermana.
Viendo que no podía hacer, cayó malito en la cama.
Su padre, que fue a verlo, tristemente le preguntaba:
— ¿Qué te pasa, hijo querido? ¿Qué te pasa hijo del alma?
—Padre, estas calenturitas que me traspasan el alma.
— ¿Quieres que te mate un ave? De esas que vuelan por casa.
—Padre, cuando me la mates que me la traiga mi hermana.
Como era en el verano, estaba en enagüita blanca.
La cogió sobre la cama, la ropita le quitaba.
Allí hizo lo que quiso y lo que le dio la gana.
Al cabo de los cuatro meses, su padre, que la miraba
—Padre, ¿Qué me mira usted? —Hija, no te miro nada,
que se te levanta el vestido como a una mujer casada. (nº 245)

- ***Romances de ciego o de cordel:*** son aquellos romances que se transmiten mediante pliegos de cordel, donde aparecen grabados con imágenes. Estos romances se recitaban por las calles en público, normalmente por ciegos ambulantes. Son poemas populares, no viven en variantes. Su lenguaje está lleno de tópicos y sus temas son sentimentales o atroces. No tiene nada que ver con los anteriores.

Con quince años, yo tuve un novio, que lo quería más que al vivir.
Y a los tres años, dice mi padre que lo tenía que despedir.
Una mañana muy tempranito, y a mi ventana yo me asomé,
me hizo señas con el pañuelo, lié mi ropa y me fui con él.
En los pinitos del cementerio, y allí juró de quererme a mí.
Yo tuve un hijo y no lo niego, yo como madre lo cuidaré.
Y en un convento de religiosas, yo con mi niño me meteré.
Cuando mi niño fue grandecito, y él por su padre me preguntó,
y yo le dije: —Calla, hijo mío, que eres nacido de obra de Dios—.
Y el pobrecito se me murió, me quedé sola, solita y sola. Sola y sin fe.
Mal halla el hombre que tiene a un hijo y no lo quiere reconocer,
como el amor de madre, en este mundo no hay nada igual.

Que los amores de los amantes, todo es mentira y falsedad. (nº 246)

- **Textos actuales de autor conocido que se han popularizado:** a pesar de que el alfabetismo esté muy extendido en los tiempos que corren, sigue habiendo personas que por un motivo u otro, guardan en sus mentes algunos textos que les han marcado en sus vidas y que han conseguido popularizar en el pueblo.

Dentro de una mata,
seguido de perros.
no digamos corría,
volaba un conejo,
de su madriguera,
salió un compañero
y le dijo: —Tente amigo,
¿qué es esto?
—Ahí en los pícaros árboles
me vienen siguiendo
—Ah sí, por allí los veo,
pero no son galgos,
son podencos.
—Que son galgos
y bien vistos los tengo
—Que son podencos,
que son galgos.
Y en esta disputa,
pillan descuidados
a los dos conejos. (nº251, de Tomas de Iriarte)

- **Refranes:** dichos populares y sentenciosos, pueden contener tanto un lenguaje coloquial como literario.

Cuando el río suena,
agua o piedras lleva. (nº 256)

- **Dichos:** un dicho popular es una frase que tiene otro significado que el que su sentido literal expresa.

El que no acude a la gotera,
acude a la casa entera. (nº 284)

- **Adivinanzas:** son frases o versos que describen un elemento (el que hay que acertar), normalmente, se presentan rimados.

Entre pared y pared,
un pañuelo colorado
y siempre está mojado
¿Qué es?

- **Cuentos y leyendas:** el cuento es una composición narrativa caracterizada por su brevedad, y contiene los actos esenciales para provocar el desenlace de la historia, que, normalmente suele ser de ficción. Los cuentos que aquí recojo, son relatos que llegan a la actualidad gracias a la tradición. Es importante señalar que la narrativa nació en la oralidad, y más tarde, se comenzó a escribir.

La leyenda es otra forma de narrativa que se transmite mediante el habla. Puede contar hechos reales o ficticios, la característica más destacada de este género es la verosimilitud.

Añado aquí, un ejemplo de un cuento:

El Señor iba por el campo, predicando con San Pedro. Llegaron a un campo para pedir pan y cobijo, y el hombre del campo les dijo que allí no había pan, y que no le daba nada, y les echó a los perros, les tiró piedras...por lo que se tuvieron que marchar. Entonces, se pusieron a andar y a andar por el camino, hasta que llegaron a otro campo, donde también pidieron pan y cobijo y les dijeron lo mismo: que allí lo que se criaban eran piedras, que allí no había nada, y el Señor les contestó: —Pues si hay piedras, piedras comeremos—. Y se marcharon y siguieron andando y andando hasta llegar a otro sitio, donde escucharon a un cabrero a lo lejos que estaba pegando voces y diciéndole a los chivos que se cagaba en Dios porque el hombre tenía mucha tarea, entonces San Pedro le dice al señor: —Ojú, Jesús aquí nos darán posada. Y el Señor contestó: —Este nos dará cobijo y pan, este es bueno. Cuando el Señor llegó le preguntó al cabrero que si había un poco de pan, y cobijo, y lumbre. El cabrero le dijo que sí, y les ofreció el pan y el cobijo y le dijo también que unas mantillas que tenía las repartirían. Se quedaron allí, y cuando fueron a marcharse, el Señor le dijo a San Pedro: —Te lo dije, que este hombre era bueno, que es de los nuestros, se estaba cagando en Dios, pero eso no era de verdad, no lo siente realmente. (nº 328)

Organización de los índices

El índice general incluye todos los apartados del trabajo: introducción, la vida del texto oral, ordenación y tratamiento de los materiales (clasificación), proceso de recopilación de los textos orales, *corpus*, una sección que he denominado: notas importantes y conclusión, índices y bibliografía. Para finalizar, hay algunas fotos tomadas durante las encuestas a los informantes.

Como en todo trabajo sobre la oralidad, incluyo un índice de primeros versos y otro de informantes. Considero oportuno destacar en un solo apartado a los informantes, ya que, sin su colaboración, esta investigación no hubiera sido posible.

Los textos aparecen ordenados, en la literatura infantil: las canciones, por función; y las retahílas por estructura poética. En la literatura adulta: las coplas, por temática; y las canciones, por estructura poética. Dentro de estas, se organizan todas por orden alfabético, cada composición con su correspondiente número y título (si lo tiene), acompañada de las variantes (a, b, c, d...) que he recopilado en mi estudio, y de los datos del informante; a menudo, incluyo algunas explicaciones o datos relevantes en cursiva. Muchos de los títulos que les he dado a los textos los he tomado de la catalogación de la profesora Atero, pero a aquellos que ella no recogía en su *corpus*, les he otorgado como título el primer verso. Los estribillos aparecen en cursiva.

4. PROCESO DE RECOPIACIÓN DE LOS TEXTOS ORALES

La metodología utilizada para el rescate de este *corpus* es el mismo que el utilizado por la profesora Virtudes Atero: lo primero que he llevado a cabo es la grabación de la reproducción oral de los textos y sus correspondientes apuntes en un cuaderno de campo (detallando las condiciones del informante, así como la edad, lugar de residencia, nivel de cultura, experiencia laboral...); seguidamente, pasé a la transcripción de los mismos y, por último, realicé la clasificación por géneros textuales y por orden alfabético (ya he mencionado que he dividido el *corpus* lírico en dos grandes apartados, la lírica adulta y la infantil).

Comencé la encuesta en febrero de 2015 y la finalicé en mayo del mismo año, obteniendo un total de 330 textos de literatura de tradición oral. Durante la elaboración de la misma, he ido encontrando tanto canciones infantiles como adultas, por lo que me veo obligada a decir que, en un principio, mi trabajo se centraba únicamente en la literatura tradicional infantil, pero viendo cómo surgían tantas composiciones adultas, no pude desaprovecharlas, ya que, como expliqué antes, esta literatura es muy valiosa (tanto la adulta como la infantil), por lo que consideré oportuno cambiar el nombre de mi TFG para incluir estas dos modalidades. Es más, añadí un Apéndice donde incluyo otros textos encontrados, no líricos: romances (tradicionales y de cordel), refranes, adivinanzas, dichos, cuentos y leyendas.

LA LÍRICA

RETAHÍLAS Y CANCIONES INFANTILES

A) RETAHÍLAS

1. RETAHÍLAS-ESCENA

1.1. DEL NIÑO PEQUEÑO Y SU CUERPO

1

ARRE BORRIQUITO

Arre caballito,
vamos a Belén,
que mañana es fiesta
y al otro también.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Se usa para cantar al niño pequeño, moviéndole las piernas para balancearlo.

2

CINCO LOBITOS

Cinco lobitos,
tiene la loba,
cinco lobitos
detrás de una alcoba.
Cinco tenía,
cinco crió,
y a todos ellos,
tetita les dio.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es un juego de manos, cuyos cinco dedos representan a los lobitos.

3

ESTE PUSO

a

Este niño frió un huevo,
este lo puso al fuego,
este le echó la sal,
este lo sazonó
y este gordito,
se lo comió to to.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

Es una canción de gestos con los dedos.

b

Este puso un huevo,
este lo sazonó,
este le echó la sal,
este lo sazonó
y este gordito se lo comió.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

4

MICHI GATITO

Michi, gatito,
pan conejito,
michi, gatazo
pan conejazo,
pan conejazo.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es para jugar con un niño pequeño, cogiendo sus manos y poniéndolas en la cara de quien canta.

5

SI NO VA ESTE CON ESTE

Este y este se van a convidar,
y este le dice a este
que le diga a este
que dice este
que si no va este con este,
no va este sin este.

Recitada por Francisco Santos Bautista, de 56 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey. El 6 de marzo de 2015.

Es un juego de dedos, cada vez que se dice «este», se señala un dedo.

1.2. MÁGICAS (CONJUROS, ENSALMOS, INVOCACIONES Y ORACIONES)

6

ÁNGEL DE LA GUARDA

Ángel de la guarda,
dulce compañía,
no me desampares
ni de noche ni de día.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

7

CARACOL

a

Caracol, col, col,
saca tus cuernos al sol,
que tu padre baboso
también los sacó.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

b

Caracol, col, col,
saca los cuernos al sol,
si no viene tu padre y tu madre
y te pegan con el cordón.
Caracol, col, col.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

c

Caracol, col, col
saca los cuernos al sol
que tu padre y tu madre
también los sacó.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

8

CUATRO ESQUINITAS

Cuatro esquinitas
tiene mi cama,
cuatro ángeles
la guardan:
dos a los pies
y dos a la cabecera,
y la Virgen María
a su delantera,
y dice: —Duerme, reposa
y no tengas miedo

de ninguna cosa.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

Se usa para antes de ir a la cama a dormir.

9

CURA SANA

a

Sana, sana, culito de rana,
si no te curas hoy,
te curas mañana.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

b

Sana, sana,
si no te curas hoy,
te curas mañana.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

10

QUE LLUEVA

a

Que llueva, que llueva,
la Virgen de la Cueva,
los pajaritos cantan,
las nubes se levantan,
que sí, que no,
que caiga un chaparrón
que rompan los cristales
y los míos no.
Porrom pom pom.

Cantada por Irene Calvente Guerra, de 3 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 marzo de 2015.

b

Que llueva, que llueva,
la Virgen de la Cueva,
los pajarillos cantan,
las nubes se levantan,
que sí, que no,

que caiga un chaparrón
que rompan los cristales
y los míos no.
Porrom po po pom.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

c

Que llueva, que llueva,
la Virgen de la Cueva,
los pajaritos cantan,
las nubes se levantan,
que sí, que no,
que caiga un chaparrón
que rompan tus cristales
y los míos no.

Cantada por María del Carmen Payán Rivero, de 65 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 9 de enero de 2015.

d

Que llueva, que llueva,
la Virgen de la Cueva,
los pajaritos cantan,
las nubes se levantan,
que sí, que no,
que caiga un chaparrón
con azúcar y turrón,
que rompan los cristales
y los míos no.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

11

SAN CUCUFATO

a

San Cucufato,
los cojones te ato,
hasta que no me aparezca,
no te los desato.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

Hay una variante: una de las informantes (María Rodríguez) cuenta que en lugar de decir «San Cucufato», evoca a «San Viriato».

Se usa para cuando se está buscando algo que se ha perdido.

b

San Cutufato,
los cojones te ato,
si no aparece _____,
no te los desato.

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

En el espacio en blanco, el invocador debe nombrar el objeto que se ha perdido.

Me cuenta Carmen que esto ayuda a encontrar las cosas. Una vez perdió las llaves en el campo y no cesaba de buscarlas. Invocó a San Cucufato y el perro las trajo en la boca. Me recomienda usarlo para buscar cosas perdidas y encontrarlas, debido a su eficacia.

c

San Cucufato,
los cojones te ato
si no lo encuentro,
no te los desato.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

12

SANTA BÁRBARA

a

Santa Bárbara bendita,
en el cielo estás escrita,
en el medio de la cruz,
Dios te salve,
Amén, Jesús.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

Se dice para que deje de llover.

b

Santa Bárbara,
quita la lluvia.

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

13

SANTA RITA

Santa Rita, Rita

lo que se da
no se quita.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Se dice cuando te piden algo que te han dado.

14

TRES PALOMITAS

Tres palomitas
en un palomar,
suben y bajan
al pie del altar;
tocan a misa,
misa mayor
Santa María,
madre de Dios.
La Virgen sube al cielo,
se pone el manto azul,
se quita el manto negro
por el luto de Jesús.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

1.3. SORTEOS Y ELIMINATORIAS

15

EN LA CALLE VEINTICUATRO

a

En la calle-lle
veinticuatro-tro,
ha ocurrido-do
un asesinato-to,
una vieja-ja
mató un gato-to
con la punta-ta
del zapato-to.
Pobre vieja-ja,
pobre gato-to,
pobre punta-ta
del zapato-to.

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

b

En la calle-lle
veinticuatro-tro,

en la calle-lle
veinticuatro-tro,
ha ocurrido-do
un asesinato-to:
una vieja-ja
mató un gato-to
con la punta-ta
del zapato-to.
Pobre vieja-ja,
pobre gato-to,
pobre punta-ta
del zapato-to.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

16

PLATO DE GAMBAS

En un plato de gambas
¡Caramba!
había siete gambas,
¡caramba!
yo me las comí
y sobró una pa ti.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

17

¡PIEDRA, PAPEL TIJERA!

¡Piedra, papel, tijera!

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Lo utilizan los niños para rifarse el equipo al que pertenezca en el juego, sobre todo en la calle.
Las manos se esconden detrás y al terminar la frase, hay que sacar uno de los elementos nombrados. La piedra pierde ante el papel; el papel, ante la tijera; y la tijera ante la piedra.

18

PITO, PITO

a

—Pito, pito gorgorito,
¿dónde vas tú tan bonito?
—A la era de mi abuela.

—Pim, pom, fuera.

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

b

—Pito, pito, gorgorito,
¿dónde vas tú tan bonito?
—Saca la mano de veinticinco
— ¿En qué lugar?
—En Portugal.
— ¿En qué calleja?
—En la Moraleja.
—Esconde la mano
que viene la vieja.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

19

POR MÍ

Por mí,
por todos mis compañeros,
por mí, primero.

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

Es para salvarse en el juego de El Escondite.

20

¿QUIÉN ES LA MÁS GUAPA?

¿Quién es la más guapa
de esta reunión?
Eres, eres, eres
eres, eres tú.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

21

UN CALÉ FUE

Un calé fue
a la fé,
que queri,
que querá

para postear.
— Naranja
— Na-ran-ja
— Limón
— Li-món
— Flan
— Flan

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

1.4.ACCIÓN Y DIÁLOGO

22

A LA MODA DE PARÍS

a

—¿Cómo planta usted las flores?
A la moda y a la moda.
¿Cómo planta usted las flores?
A la moda de París, París.
—Yo las planto con el pie
a la moda y a la moda.
Yo las planto con el pie
a la moda de París.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Al cantar, se va poniendo la parte del cuerpo que se nombra en el suelo, se usa también la nariz, el dedo, la cabeza, etcétera.

b

—¿Cómo planta usted las flores?
A la moda, a la moda.
¿Cómo planta usted las flores?
A la moda del país, país.
—Yo la planto con el pie
a la moda, a la moda
yo la planto con el pie
a la moda del país, país.
—¿Cómo planta usted las flores?
A la moda, a la moda.
¿Cómo planta usted las flores?
A la moda del país, país
—Yo la planto con la mano
a la moda, a la moda
yo la planto con la mano
a la moda del país, país...

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

23

AMIGOS

Mirando a las paredes
y al suelo también,
de pronto, alguien dijo:
—¡Poneos de pie!
¡Qué vienen los tres amigos!
Un, dos, tres.
—Hola, amigos,
¿qué tal estáis?
—Con este juego nuevo.
Pium, pium, pium

Cantada por María Poley Revidiego, de 6 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 15 de febrero de 2015.

24

ANTONIO SE HIZO PIS

—Antonio se hizo pis
en el saco de dormir.
—¿Quién yo?
—Si tú.
—Yo no fui.
—¿Entonces quién?

Cantada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

Es una canción que se canta en coro, el niño acusado es el que dirige al grupo. El nombre va cambiando para que los demás componentes del juego vayan participando, y este va acusando a otra persona distinta. La estructura es siempre la misma.

25

ANOCHE COMÍ PESCAO

Anoche comí pescao,
la espina la tengo aquí,
y el gato de la vecina
se viene detrás de mí.
¡Chape, chape, fun, fun, fun,
chape, chape, fun, fun, fun!

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

26

CENICIENTA

En un reloj, daban las doce
y volverán a media noche
y Cenicienta en biquini
y Tarzán, en bañador.
Cenicienta es la mejor.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

27

DEBAJO DE UNA MESA

Debajo de una mesa
hay una carta
escrita por tu novio,
¿cómo se llama?

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

28

DOCTOR JANO

Doctor Jano, cirujano,
doctor Jano, cirujano,
hoy tenemos que operar
en la sala ciento cuatro
a una chica de mi edad,
ella tiene veintiún años
y se llama Soledad,
Doctor Jano, cirujano,
no se vaya a enamorar.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

29

¿DÓNDE ESTÁN LAS LLAVES?

a

¿Dónde están las llaves?
matarile, rile, lero.
¿Dónde están las llaves?
matarile, rile, lerón chimpón.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

b

¿Dónde están las llaves?
materile, rile, rile.
¿Dónde están las llaves?
materile, rile, ron, chimpón.
Agáchate
y vuélvete a agachar,
las niñas bonitas
se vuelven a agachar.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

c

¿Dónde están las llaves?
matarile, rile, rile.
¿Dónde están las llaves?
matarile, rile, ron, chimpón.
En el fondo del mar,
matarile, rile, rile.
En el fondo del mar,
matarile, rile, ron, chimpón.
Quién irá a buscarlas,
matarile, rile, rile.
Quién irá a buscarlas,
matarile, rile, ron, chimpón.
Irá Tania,
matarile, rile, rile.
Irá Tania,
matarile, rile, ron, chimpón.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Donde pone «Tania» se puede poner otro nombre.

d

¿Dónde están las llaves?
Matarile, rile, rile
¿Dónde están las llaves?
Matarile, rile, ron, chimpón
¿Quién irá a buscarlas?
Matarile rile rile.
¿Quién irá a buscarlas?
Matarile, rile, ron, chimpón.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

DOS COCHES SE HAN CHOCADO

Dos coches
se han chocado
y la gente así
Dos coches
se han chocado
y la gente así.
Llegó la policía
—¿Qué pasa aquí?—
Dos coches
se han chocado
y la gente así.
Se abre una ventana,
se abre la otra,
toca el timbre
y sale la loca.
Priiiiiiriiri.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Se va gesticulando con las manos, cuando dice «la loca» se refiere a la lengua.

EN UN CONVENTO

En un convento, *bam bam*
de San Francisco, *bam bam*,
había una negra, *bam bam*
y dos negritos, *bam bam*.
Mientras la negra, *bam bam*
lava la ropa, *bam bam*
los dos negritos, *bam bam*
juegan a la pelota, *bam bam*.
Y aquí termina, *bam bam*
la bella historia, *bam bam*
de una negra, *bam bam*
y dos negritos, *bam bam*.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

FRAY ANDRÉS

—Tan, tan.

— ¿Quién es?
 —El padre Fray Andrés.
 — ¿Qué quiere el padre Fray Andrés?
 —Que vayas a la plaza a por escarola.
 —Yo no voy a la plaza por escarola.
 —Calla, so replicadora,
 que te voy a comprar un vestido de la última moda.
 —Aunque me vea con el culito al aire,
 no quiero vestido que me compre un fraile.

Recitado por Isabel Montero Reguera, de 76 años, en Prado del Rey, el 25 de mayo, recogida por Tania Guerra Millán.

33

HORÓSCOPO

Capricornio, Leo, Cáncer,
 Aries, Libra, Piscis, Tauro,
 Escorpión y Sagitario,
 Virgo, Géminis y Acuario.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es una canción para memorizar los signos del zodiaco.

34

GALLINITA CIEGA

a

—Gallinita ciega,
 ¿qué se te ha perdido?
 —Una aguja y un dedal
 —Date la vuelta y lo encontrarás.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Se hace un corro alrededor de un niño que tiene los ojos vendados (representa a la gallina); mientras se canta la canción, uno del corro gira a «la gallina». Tras terminar, la canción, «la gallina» debe buscar a los otros niños (agujas y dedales).

b

—Gallinita ciega,
 ¿qué se te ha perdido?
 —Una aguja y un dedal.
 —Date la vuelta y la encontrarás.

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

35

GUAGUARÁ

Guaguará, guagaremos
cincuenta pollos tenemos.
Hablar sin reír
reír sin hablar,
darse un pellizquito
e irse a volar.
¿Chiquitito o grande?

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

Se trata de un juego en el que se pellizca al niño en la espalda.

36

LOS POLLITOS, MI COMPARE

a

Los pollitos, mi compare,
saltaron por los corrales,
le picaron las abejas.
—Salga usted, señora coneja.

Cantada por Irene Calvente Guerra, de 3 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 marzo de 2015.

Es un juego de pies. Los niños se sientan en el suelo, consiste en no ser eliminado, se va eliminando pie a pie.

b

Los pollitos, mi compare,
saltaron por los corrales,
le tiraron las orejas.
—Salte usted, señora coneja.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

37

QUE VIENE

Que viene mamá pato
pachín
que vienen los patitos
pachín
que viene papá Pato
pachín, pachín, pachín
mucho cuidado con los que hacéis
pachín, pachín, pachín

a Garbancito no piséis.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

38

RECOTÍN, RECOTÁN

a

Recotín, recotán,
de la vera, vera van;
del palacio a la cocina,
¿cuántos dedos tengo encima?

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Es un juego de poner dedos al niño en la espalda y tiene que adivinar cuántos son.

b

Recotín, recotán,
de la vera de San Juan,
los palacios en la cocina
¿cuántos dedos tienes encima?

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

39

RELOJ, RELOJ

Reloj, reloj,
¿con qué dedito
te marco yo?

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Consiste en que un niño se pone de espaldas y el otro canta esta canción y al final, lo toca en la espalda con un dedo. El niño tendrá que adivinar con qué dedo le ha tocado.

40

SILENCIO

a

Silencio en la sala,
que el burro va a hablar;
el primero que hable,
burro será.
El tiempo empieza:

Ya.

Recitada por José Carlos Becerra Gago, de 22 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

Es un juego para mantener el silencio entre los niños, el perdedor será aquel que hable antes.

b

Silencio en la sala
que el burro va a hablar,
el primero que hable,
burro será.
¡Ya!

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

41

UNA VELITA

a

Una velita
se multiplica,
plica, plica,
plón.

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

Es un juego de eliminatoria, para ver qué niño se la queda en el juego que va a dar comienzo. Se van eliminando dedo a dedo (que representan a las velitas), el que sobra, la queda.

b

Una velita
se multiplica,
plica, plica,
plon.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

42

YO ME LLAMO

Yo me llamo bici bici,
de apellido cleta, cleta
si quieres saber mi nombre,
yo me llamo bicicleta.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

1.5. ESCENIFICACIÓN Y ACCIONES MIMADAS

43

ARANCHA-CHA

Arancha-cha
de la Mancha-cha,
si le dices sí,
se pone a reír.
Si le dices no,
atención, atención,
la mano en posición.
Arancha-cha
de la Mancha-cha.
Si le dices sí,
se pone a reír.
Si le dices no,
atención, atención,
la cadera en posición.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

La canción sigue nombrando las partes del cuerpo que se quieran.

44

A TAPAR LA CALLE

a

A tapar la calle,
que no pase nadie,
na más que mi abuelo,
que hace los buñuelos.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

b

A tapar la calle,
que no pase nadie,
nada más que mi abuelo
el que hace los buñuelos.
A la villa, villa, villa
con pan y morcilla.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

c

Al pasar la calle,
que no pase nadie,
solo mis abuelos,

comiendo buñuelos
y tortillas amarillas,
comeremos de rodillas.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

45

ANTÓN PIRULERO

a

Altón, Altón,
Altón pirulero,
cada cual, cada cual,
que aprenda su juego
y el que no lo aprenda,
pagará una prenda.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

b

Artón, Artón,
Artón pirulero
cada cual, cada cual
que aprenda su juego
y el que no lo aprenda,
pagará una prenda.
Artón, Artón,
Artón pirulero.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

46

CONEJO DE LA SUERTE

a

Ahí va el conejo de la suerte,
haciendo reverencia
con su cara de inocencia.
Tú besarás al chico o a la chica
que te guste más.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Se forma un corro y los niños tienen dadas las manos, de manera que puedan pasarse las palmadas de unos a otros (simulando que un conejo va saltando entre ellas). Cuando termina la canción, el niño que lleve el conejo es el que debe elegir un amigo al que besar en la mejilla.

b

¡Ahí va, el conejo de la suerte
se ha marchado esta mañana
a la hora del parchís!
Chimpún, ya está aquí,
haciendo referencia
con un cargo de inocencia,
tú besarás al chico o a la chica
que te guste más
y te debe de gustar
mucho más.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

c

Ahí va el conejo de la suerte,
se ha marchado esta mañana
a la hora del parchís.
¡Chimpún! ¡Ya está aquí!
Haciendo referencia
con su cara de inocencia.
Tú besarás al chico o a la chica
que te guste más
y te debe de gustar mucho más.

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

47

CORRO LA PATATA

Al corro de la patata,
comeremos ensalada,
lo comen los señores,
patatitas y limones
¡Achupé! ¡Achupé!
¡Sentadita me quedé!

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

48

DESDE CHIQUITITA

Desde pequeñita

me quedé, me quedé
algo resentida
de éste pie, de éste pie,
y aunque yo sé
que soy una cojita,
disimular, lo disimulo bien.
Tras, tras, que te doy un puntapié,
tras, tras, con la punta del pie.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

49

DON MELITÓN

Don Melitón
tenía tres gatos,
don Melitón
tenía tres gatos
y los hacía
bailar en el plato
y por la noche
les daba turrón.
¡Que vivan los gatos
de Don Melitón!

Cantada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

50

EL POLLO

El pollo, el pollo con una pata,
el pollo con la otra pata,
el pollo con sus alitas,
el pollo con la colita.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Se baila con la parte del cuerpo que se indica.

51

ESCONDITE INGLÉS

a

Un, dos, tres,
pollito inglés
a la pared.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Esto lo canta un niño que está mirando a la pared. A sus espaldas, están otros niños que intentan avanzar. Cuando termina de decir esto, los niños deben pararse, aquél que se mueva, tiene que volver atrás. Gana el que antes llegue a la pared sin ser visto.

b

Un, dos, tres,
pollito, pollito inglés.

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

52

LA BARCA LULÚ

La barca Lulú
que no tiene luz,
que va por los mares
buscando calamares.
Que sí, que no,
la reina de Aragón,
que aquí me arrodillo yo,
en la puerta de Aragón.

Cantada por Maribel Garrido Sánchez, de 47 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

53

MANOS ARRIBA

Manos arriba
que vienen
las hormigas.
Manos pa' lante
que viene
el comandante.
Manos atrás
que viene
el capitán.
—¡Niños a dormir!
—¿Hasta qué hora, mamá?
—Hasta las diez.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

54

PASAR, PASAR

Pase misí, pase misá,

por la Puerta de Alcalá,
los de alante corren mucho,
y los de atrás se quedarán.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

Es una canción que se usa para un juego con los brazos, para pasar por debajo. Los niños van pasando de uno en uno.

55

POLLITO ARROZ

Estaba el pollito Glú
comiendo comiendo arroz
el arroz estaba caliente
y el piquito se quemó.
La culpa la tienes tú,
la culpa la tengo yo,
por no comer sin cuchara,
sin cuchillo, ni tenedor.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

56

QUIEN FUE

a

El que va a Sevilla
pierde la silla.

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

Se dice para cuando se le quita el sitio a alguien.

b

Quien fue a Sevilla,
perdió su silla.
Quien fue a Morón,
perdió el sillón.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

c

Quien se fue a Sevilla
perdió su silla;
y quien se fue a Aragón
perdió su sillón.

Recitada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

57

QUINTO, LEVANTA

Tito levanta,
tira de la manta,
tito levanta,
tira del colchón.

Recitada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Es una canción de quintos, del servicio militar, se usaba para despertar a los soldados.

58

RATÓN, QUE TE PILLA EL GATO

a

Ratón, que te pilla el gato,
ratón, que te va a pillar,
si no te pilla esta noche,
mañana te pillaré.

Cantada por José Carlos Becerra Gago, de 22 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

b

Ratón, que te pilla el gato,
ratón, que te pillaré,
si no te pilla esta noche,
mañana te pillaré.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

c

Ratón que te pilla el gato,
ratón que te va a pillar.
Ratón, que como te pille,
ratón, que te va a matar.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

d

Ratón, que te pilla el gato,
ratón, que te va a pillar,
si no te pilla esta noche,
mañana te pillaré.

Recitada por Francisco Santos Bautista, de 56 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey. El 6 de marzo de 2015.

e

Ratón, que te pilla el gato,
ratón, que te va a pillar,
si no te pilla hoy,
mañana te pillaré.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

f

Ratón, que te pilla el gato,
ratón, que te va a pillar,
si no te pilla esta noche,
mañana te pillaré.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

59

SE DUERME EL PUEBLO

—Se duerme el pueblo (cierran los ojos)
—Se despierta el lobo (abre los ojos)
—El lobo mata (señala a quién matar)
—Se duerme el lobo (cierra los ojos)
—Se levanta la bruja (abre los ojos)
—Han matado a (señala al que sea)
¿quieres salvar? (la bruja dice sí o no)
—Se levanta el pueblo (y ya dice el narrador a quien ha matado el lobo y los jugadores se sientan a deliberar quién es el lobo)

Recitado por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Es un juego de escenificación. Este juego se hace con todos los jugadores con los ojos cerrados, a excepción del narrador. Se reparten papeles en los que pone el papel de cada uno (cada uno puede ver el suyo únicamente). El narrador va evocando a los personajes para que actúen. En el ejemplo participan el lobo, la bruja y dos ciudadanos.

60

SOMOS LAS CHICAS PISTOLERAS

Somos las chicas pistoleras,

rubias y morenas
del noventa y tres,
noventa y tres.
Llevamos medias amarillas,
zapatos con hebilla
y hablamos en inglés,
four, you, four, you.
No nos gustan los chavales,
y por eso decimos,
que chuta, que vale,
abajo los chavales.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

61

SON, SON, SON

Son, son, son,
caballé, lle, lle,
el señor diplomati
que no deje de caer
¡Atención, atención!
Una mano en posición.
Son, son, son,
caballé, lle, lle,
el señor diplomati
que no deje de caer
¡Atención, atención!
La otra mano en posición.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

62

TENGO UNA VACA LECHERA

Tengo una vaca lechera,
que no la tiene cualquiera,
me da leche merengada.
¡Ay, qué vaca tan salada!
Tolón, tolón
tolón, tolón.
Tengo una vaca lechera,
que no la tiene cualquiera,
se pasea por el prado,
mata moscas con el rabo.
Tolón, tolón
tolón, tolón.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

63

UN HUEVO PONE LA GALLINA

Un huevo pone la gallina
pone la gallina,
cantando por la mañana
por la mañana.
Un huevo pone la gallina
pone la gallina,
cantando por la mañana
por la mañana.
Cocoricó, cocoricó
cocoricó cori
cori coricó.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

1.6.BURLAS Y PARODIAS

64

PALOMITA BLANCA

a

Palomita blanca,
palomita azul,
todo lo que digas,
lo serás tú.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

Se usa cuando alguien es ofendido, a modo de defensa.

b

Zapatito blanco,
zapatito azul,
todo lo que hables,
todo lo que digas
serás tú.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

65

PERIQUITO Y MARIQUITA

Periquito y Mariquita

fueron por leña
y se vinieron corriendo
con una cigüeña.

Recitada por María Jesús Reguera, de 80 años, en Prado del Rey, el 9 de abril de 2015. Recogida por Tania Guerra Millán.

66

RABIA, RABIÑA

a

Rabia, rabiña,
que tengo una piña
con cinco piñones;
rabia, rabiña,
que tú no te los comes.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

Se usa para dar rabia de algo que se tiene.

b

Rabia, rabiña,
que tengo una piña
con muchos piñones
y no te los comes.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

67

SANTA TERESITA + RING, LLAMAN A LA PUERTA

Doña Teresita, *bang, bang*,
hija de un cartero, *bang, bang*,
que mató a su padre, *bang, bang*,
con un cuchillero, *bang, bang*.
Si será de oro, *bang bang*
si será de plata, *bang bang*
si será un cuchillo, *bang bang*
de pelar patatas, *bang bang*
Llaman a la puerta, *pon, pon*,
yo no quiero abrir, *pon, pon*,
que será la poli, *poli, poli*,
que vendrá por mí.
Chinita.

Cantada por Sara Alberto Sánchez, de 21 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de marzo de 2015.

1.7. TRABALENGUAS

68

CHOCOLATE

Choco choco la la,
choco choco te te,
choco la, choco te,
choco la te.

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

69

DEL CORO AL CAÑO

Del coro al caño
del caño al coro.
(Se repite muchas veces).

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

70

DICE MARÍA LA NOSTRA

—Dice María la nostra,
la que está detrás de la postra,
que qué hace con la liebru,
que si la fríe o la deja cucha.
—Dile a María la nostra,
la que está detrás de la postra,
que le eche angelorum, cebollorum,
pimentorum, seculá, seculorum.

Recitado por Isabel Montero Reguera, de 76 años, en Prado del Rey, el 25 de mayo, recogida por Tania Guerra Millán.

Trata de un cura que estaba en misa y la criada no sabía cómo guisar la liebre, por lo que mandó a otra mujer a preguntarle cómo hacerlo. Hablan en latín porque antiguamente, en la iglesia, se daba la misa en latín.

71

EL CIELO ESTÁ...

El cielo está enladrillado,
¿quién lo desenladrillará?
el buen desenladrillador
que lo desenladrillare,
buen desenladrillador será.

Recitada por Francisco Santos Bautista, de 56 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey. El 6 de marzo de 2015.

72

ESTANDO UN VIEJO

Estando un viejo, viejillo, vejete
haciendo un queso, quesillo, quesete
llegó un perro, perrillo, perrete,
y le dice el viejo, viejete:
—Fuera, perrillo, perrete
¿qué vas a comer el queso, quesillo, quesete
que está haciendo el viejo, viejito, viejete?

Recitada por Ana Ramírez Tamayo, de 75 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 18 de abril de 2015.

73

HABÍA UNA FLOR

En un campo había una flor
que se llamaba
pimparadínparadóncondal
quien repita este nombre
se libraré.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

74

SI PORQUE TE QUIERO TANTO

Si porque te quiero tanto,
quieres que te quiera más,
te quiero más de lo que
tú me quieres.
¿Qué más quieres?
¿Quieres más?

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

1.8. JUGUETES RÍTMICOS

75

DANDANDERO

Dandandero,
dan, dan olé, olé
sí, sí quiero,
sí, sí, olé, olé.
Mini, mini ato,

mini, mini ye ye,
mini, mini ato,
mini, mini ye ye.
Uco paco,
uco paco,
uco paco, yes.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es un juego de palmas.

76

MAI SE FOR YUTI

Mai sei for yuti,
tú eres ancla,
por ser for yuti,
tú eres tú.
Badabadú badabadú
la chinagoga
tumética la chica,
tumetica la chica
depende tú.
Badabadú badabadú,
depende tune,
tunete fane,
fanete tune,
mayor que yo.
Mi father, mi father,
Charlotte, Charlotte.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

77

MILIKUITULI

Miniquituli lacatuli
lacotípola,
se fue a la ética
polética, sinfónica,
Miliquituli lacatuli
lacotípola,
se fue a bailar
el tai tai tai.
Tai tai.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es un juego de palmas.

78

PAM, CHIBIRICÚ

Pam, chibiricú,
toma la cati pota ti,
cati pu yo,
toma la cati pota ti,
cati pu yo ya.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

2. RETAHÍLAS-CUENTO

2.1. NUMERALES

79

SOY UNO CUANDO ESTOY SOLO

Soy uno cuando estoy solo,
y dos si tú estás conmigo,
somos tres si somos dos
y vienen algún otro amigo.
Cuatro patas tiene el gato,
cinco dedos de mi mano,
y seis los años que tengo,
y siete los de mi hermano.
Nueve son tres veces tres,
y si esto bien me lo aprendo,
me voy a sacar un diez,
me voy a sacar un diez.

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

80

UN ELEFANTE SE BALANCEABA

a

Un elefante se balanceaba
sobre la tela de una araña,
como sabía que no se caía,
fueron a llamar a otro elefante:
¡Elefante!
Dos elefantes se balanceaban
sobre la tela de una araña,
como veían que no se caían,
fueron a llamar a otro elefante:
¡Elefante!

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es una canción para trabajar con los números, la canción sigue hasta que se quiera.

b

Un elefante se columpiaba
en la tela de una araña,
como veía que no se caía,
llamaron a otro elefante.
Dos elefantes se columpiaban
en la tela de una araña,
como veían que no se caían,
llamaron a otro elefante.
Tres elefantes...

Cantada por Irene Calvente Guerra, de 3 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 marzo de 2015.

2.2. ENUMERATIVAS

81

BLANCA, ROJA, ENCARNADA

Fui al campo,
y me encontré tres rosas,
de las más hermosas.
Fui a coger la blanca
y me quedé manca.
Fui a coger la roja
y me quedé coja.
Fui a coger la encarnada
y me quedé descalabrada.
Fui al padre cura,
que me quitara la mancura,
fui al padre cura
que me quitara la cojura,
fui al padre cura
que me quitara la desescalabratura.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

82

CON LA A, E, I, O, U

Con la A, con la A
me lo hago en el pajar
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea.

Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
 Con la E, con la E,
 me lo hago en el bidé,
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea.
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
 Con la I, con la I
 me lo hago en el cojín,
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea.
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
 Con la O, con la O,
 me lo hago en el cajón
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.
 Con la U, con la U
 lo hago en el bus
si me ven, que me vean,
yo sigo con mi tarea
Chichi bu bu bu, chichi bu bu bu.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

83

CUANDO FERNANDO VII

Cuando Fernando VII
 usaba paletón,
 cuando Fernando VII
 usaba paletón,
 cuando Fernando VII
 usaba paletón
 paletón,
 usaba paletón.
 Canda Farnanda VII...

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

La canción sigue, usando únicamente una vocal. Se comienza con la «a» y así sucesivamente.

84

CUCÚ CANTABA LA RANA

a

Cucú, cantaba la rana,
cucú, debajo del agua,
cucú, pasó un caballero,
cucú, con capa y sombrero,

cucú, pasó una señora,
cucú, con bata de cola.
Cucú.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

b

Cucú, cantaba la rana,
cucú, debajo del agua,
cucú, pasó un caballero,
cucú, con capa y sombrero,
cucú, pasó una señora,
cucú, con traje de cola.
Cucú.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

c

Cucú, cantaba la rana,
cucú, debajo del agua,
cucú, paso un caballero,
cucú, con capa y sombrero,
cucú, pasó una señora,
cucú, con traje de cola.
Cucú.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

85

DIRÉIS POR QUÉ

Porque el chocolate
estaba muy caliente
y tan caliente,
que la lengua me quemé.
Diréis por qué,
diréis por qué,
diréis por qué
yo me quemé.
Parca al chacalata...

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015

Es un juego de repetir esta canción usando una sola vocal. Primero, la a, la e, la i, la u. Puede repetirse cuantas veces se quiera.

86

DO, RE, MI, FA, SOL

Do, re, mi, fa, sol,
cansado estoy
de solfear
y no puedo llegar al
do, re, mi, fa, sol.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

87

EN LA GRANJA DE PEPITO

En la granja de Pepito, *ia ia o*,
en la granja de Pepito, *ia ia o*.
Con el perro, guau
con el perro, guau
con el perro, guau guau.
En la granja de Pepito, *ia ia o*,
en la granja de Pepito, *ia ia o*,
en la granja de Pepito, *ia ia o*.
Con el gato miau
gato, miau
perro, guau (...)

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

88

JUAN PEQUEÑO BAILA

Juan pequeño baila,
baila, baila, baila,
Juan pequeño baila,
baila con el dedo.
Con el dedo, dedo, dedo
Así baila Juan pequeño.
Juan pequeño baila,
baila, baila, baila,
Juan pequeño baila,
baila con la mano.
Con la mano, mano, mano,
con el dedo, dedo, dedo,
así baila Juan pequeño.
Juan pequeño baila,
baila, baila, baila,
Juan pequeño baila,
baila con el pie.
Con la mano, mano, mano
Con el dedo, dedo, dedo
Con el pie, pie, pie,
así baila Juan pequeño.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

La canción sigue hasta nombrar todas las partes del cuerpo.

89

LA MAR ESTABA SERENA

La mar estaba serena,
serena estaba la mar.
La mar estaba serena,
serena estaba la mar.
La mar estaba serena...

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Es una canción para jugar con las letras. Primero, se hace solo usando la a, y así sucesivamente, usando todas las vocales.

90

LAS MANOS

Saco una manita,
la hago bailar,
la cierro, la abro
y la vuelvo a guardar.
Saco otra manita
la hago bailar,
la cierro, la abro
y la vuelvo a guardar.
Saco las dos manos
las hago bailar,
las cierro, las abro
y las vuelvo a guardar.

Cantada por Irene Calvente Guerra, de 3 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 marzo de 2015.

91

LAS VOCALES

A, Margarita está enfadada,
E, porque no sabe leer,
I, porque no sabe escribir,
O, porque no entiende el reloj,
U, porque la culpa la tienes tú.
A E I O U

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

SIN REIR, SIN HABLAR

A la na singular,
 sin reír, sin hablar,
 con un pie,
 con el otro,
 con la mano rota,
 con la primorosa,
 de rodillas,
 de tacón,
 sarampión,
 me duele mucho
 el capirucho.
 La media naranja,
 la naranja entera,
 la caracolilla,
 pisé Sevilla,
 di un bote
 pa atrás
 y pa adelante.
 Los estudiantes,
 mi coronel,
 mi comandante.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

SOL, SOLECITO**a**

Sol, solecito,
 calientame un poquito
 para hoy por mañana,
 para toda la semana.
 Lunes, martes, miércoles
 y jueves, sábado, domingo.

Cantada por Sara Alberto Sánchez, de 21 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de marzo de 2015.

b

Sol, solito,
 caliéntame un poquito,
 para hoy, para mañana,
 para toda la semana.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

94

SOY UNA TAZA

Soy una taza,
una tetera,
una cuchara
y un cucharón.
Un plato hondo,
Un plato llano
un cuchillito,
y un tenedor.

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Hay que gesticular con el cuerpo la forma del elemento que se nombra.

95

TENGO TRES OVEJAS

Tengo, tengo,
tú no tienes nada,
tengo tres ovejas
en una cabaña.
Una me da leche,
otra me da lana,
otra me mantiene
toda la semana.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

96

UN DÍA NOÉ

a

Un día Noé
a la selva fue,
buscó los animales
alrededor de él.
El señor está enfadado
y el diluvio va a caer;
no os preocupéis,
que yo os salvaré.
Estaba el cocodrilo,
el orangután,
dos pequeñas serpientes
y el águila real...

Cantado por Miguel Ángel Manzano Solano, en Prado del Rey, de 17 años. Recogido por Tania Guerra Millán el 18 de febrero de 2015.

b

Un día Noé
a la selva fue,
buscó los animales
alrededor de él.
El señor está enfadado
y el diluvio va a caer;
no os preocupéis,
que yo os salvaré.
Y estando el cocodrilo
y el orangután,
dos pequeñas serpientes
y el águila real,
el oso el elefante,
no falta ninguno.
Tan solo se ve
a los dos micos.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

2.3. ADICIONALES

97

A MI BURRO

a

—A mi burro, a mi burro
le duele la cabeza
y el médico le ha dado
una bufanda negra.
—¿Una bufanda negra?
—Una bufanda negra,
zapatitos lila, zapatitos lila.
—A mi burro, a mi burro
le duele la garganta
y el médico le ha dado
una bufanda blanca
—¿Una bufanda blanca?
—Una bufanda blanca,
una bufanda negra,
zapatitos lila, zapatitos lila.
—A mi burro, a mi burro
le duelen las orejas
y el médico le ha dicho
que las tenga muy tiesas
—¿Qué las tenga muy tiesas?
—Que las tenga muy tiesas,
una bufanda negra,

una bufanda blanca,
que las tenga muy tiesas,
zapatitos lila, zapatitos lila.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

b

A mi burro, a mi burro,
le duele la cabeza,
el médico le manda
una pastilla nueva.
A mi burro, a mi burro,
le duele la garganta,
el médico le manda
una bufanda blanca...

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

2.4. ENCADENADAS

98

DON FEDERICO

Don Federico perdió su cartera,
para casarse con una costurera.
La costurera perdió su dedal,
para casarse con un general.
El general perdió su espada,
para casarse con una bella dama.
La bella dama perdió su abanico,
para casarse con Don Federico.
Don Federico le dijo que no,
la bella dama se desmayó,
Don Federico le dijo que sí,
la bella dama se puso a reír.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

99

ERA DE NOCHE

Era de noche
había un castillo,
se abre la puerta,
y sale un vampiro,
se mete la mano
y saca un cuchillo y...
unta mantequilla,
unta mantequilla.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

Hay que cantarla con misterio, para que el final sea inesperado.

2.5. MENTIRAS Y DISPARATES

100

MENTIRAS

a

Ahora que vamos despacio, (bis)
vamos a contar mentiras, *tralará*, (bis)
Vamos a contar mentiras.
Al salir de mi cuartel (bis),
con hambre de seis semanas, *tralará* (bis)
con hambre de seis semanas.
Me encontré con un ciruelo (bis)
cargadito de manzanas, *tralará*, (bis)
cargadito de manzanas.
Empecé a tirarle piedras (bis)
y cayeron avellanas, *tralará*, (bis)
y cayeron avellanas.
Con el ruido de las nueces (bis)
salió el amo del peral, *tralará*, (bis)
salió el amo del peral.
Que asusté tirando piedras (bis)
que no es mío el melonar, *tralará*, (bis)
que no es mío el melonar.
Es de una pobre señora (bis)
que me lo mandó cuidar, *tralará*, (bis)
que me lo mandó cuidar.

Cantada por Maribel Garrido Sánchez, de 47 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

b

Ahora que vamos despacio, (bis)
vamos a contar mentiras, *tralará* (bis)
vamos a contar mentiras.
Por el mar corren las liebres, (bis)
por el monte, las sardinas, *tralará*
Por el monte las sardinas, *tralará*
Por el monte las sardinas, *tralará*.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

c

Vamos a contar mentiras (bis)

vamos a contar mentiras, *tralará* (bis)
vamos a contar mentiras:
por el mar corren las liebres (bis)
por el monte las sardinas, *tralará* (bis)
por el monte las sardinas.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

101

YO HE VISTO

Por el mar corren las liebres,
por el monte, las anguilas,
por los rastrojos, los peces
y se cogen angarillas.
Yo cogí un angarillón
que pesaba treinta libras,
al cuarto, daba la arroba,
al real, la media libra.
Allá abajo en la fuente torre
hay un río que no corre,
se me fueron los zapatos.
Yo vi un apretón de gatos
peleando con un turco.
Yo he visto salir de un turco
trigo para toda la España.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

B) CANCIONES

1. DE CORRO

1.1. RUEDAS SIMPLES

102

BARTOLO

Bartolo tenía una flauta
con un agujero solo,
y a todos daban la lata
con la flauta de Bartolo.
Bartolo tenía una flauta
con un agujero solo,
que a todos daban la lata
con la flauta de Bartolo.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

103

CIERRAN EL CONVENTO

A la una, a las dos,
cierran el convento,
las pobres monjas
se quedaban dentro.
Los monaguillos
van a la cocina,
hacen chocolate
para las vecinas;
las vecinas dicen
— ¡Ay, qué rico está!
¡Guárdame un poquito
para merendar!

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

104

DEBAJO UN BOTÓN

a

Debajo un botón, ton, ton
del señor Martín, tin, tin
había un ratón, ton ton
¡Ay, qué chiquitín, tin tin!
¡Ay, qué chiquitín, tin tin!
era aquel ratón, ton, ton
debajo del botón, ton, ton
del señor Martín, tin, tin.

Cantada por Ana Lucía Becerra Tamayo, de 59 años de edad. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 9 abril de 2015.

b

Debajo de un botón, ton, ton,
Del señor Martín, tén, tén,
había un ratón, ton, ton,
¡ay, qué chiquitín tin, tin!
¡Ay, qué chiquitín, tin, tin!
era aquel ratón, ton, ton,
debajo del botón ton, ton,
del señor Martín, tin, tin.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

105

DON, DIN, DON

Don, Din, Don,
¡qué bonito tu hotel!

Como no voy a estar
si yo como muy bien,
y una muchachita
me lava los pies;
por la mañanita
me tomo mi café.
Don Din Don.

Cantada por Maribel Garrido Sánchez, de 47 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

106

EN ZARAGOZA CAYÓ UN CAÑÓN + BARTOLO

En Torregorda cayó un cañón,
dentro del agua, ¡qué golpe dio!
Al levantarse, volvió a caer,
mató a la hija de un coronel,
de un coronel, de un capitán,
Alfonso XII, ha muerto ya.
Yo no voy a la marina
porque me quieren pegar,
un muchacho marinero
me la tiene sentenciá(da)
Bartolo que te pilla el toro,
que te pilla el toro,
que te va a pillar,
Bartolo se metió en un globo,
se metió en un globo
y se echó a volar.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

107

ERA UN BOMBERO

Era un bombero (bis)
tiritiritero, (bis)
que corria la bahía (bis)
detras de una tía (bis)
Un día la cogió (bis)
y se la um um um (bis)
bocadillos a peseta,
limonadas a arrear,
bocadillos a peseta,
limonadas a arrear.
Que lo repita (bis)
Fulana (bis).

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

La canción tiene que repetirla la persona que se nombre y cada vez se va

mencionando a otro niño para que cante la canción.

108

LA PASTORA Y EL GATITO

a

Estaba una pastora
lara lara larito
estaba una pastora
haciéndose un quesito,
haciéndose un quesito,
el gato la miraba
lara lara larito,
el gato la miraba
con ojos golositos,
con ojos golositos.
—Gato no echés la uña,
lara lara larito,
gato no echés la uña,
ni estropees el quesito,
ni estropees el quesito.
El gato echó la uña
lara lara larito,
el gato echó la uña
y estropeó el quesito
y estropeó el quesito.

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

b

Estaba una pastora
larán, larán, larito,
estaba una pastora
cuidando un rebaño.
Con leche de sus cabras
larán, larán, larito,
con leche de sus cabras
hacía un quesito...

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

109

LOS PATITOS

a

Los patitos, en el agua,
meneaban su colita
y se decían unos a otros:
—¡Ay, qué agua tan fresquita!

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

b

Todos los patitos
fueron a nadar
y el más pequeñito
se quedó detrás;
su madre enfadada
le quiso pegar
y el pobre patito
se puso a llorar:
bua bua bua.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

c

Tres patitos en el agua,
meneaban su colita
y decían unos a otros
¡Ay qué agua tan fresquita!
Todos los patitos
se fueron a nadar
y el más pequeñito
se quedó detrás
su madre enfada
le quiso pegar
y el pobre patito se puso a llorar:
bua bua bua.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

110

LUNA, LUNERA

Luna, lunera,
cascabelera,
toma un ochavo
para canela.
Luna, lunera,
cascabelera,
debajo de la cama
tienes la cena.

Cantada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

111

MAMBRÚ

a

Mambrú se fue a la guerra,
¡mire usted, mire usted, qué pena!
Mambrú se fue a la guerra,
no sé cuándo vendrá.
Do re mi, do re fa
no sé por cuándo vendrá.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

b

Mambrú se fue a la guerra
qué dolor, qué dolor, qué pena
Mambrú se fue a la guerra,
no sé cuándo vendrá
do, re, mi, do, re, fa
no sé cuándo vendrá.
Si vendrá por la Pascua,
mire usted, mire usted qué guasa
si vendrá por la Pascua
o por la Trinidad
do, re, mi, do, re, fa
o por la Trinidad.
La Navidad se pasa,
mire usted, mire usted qué guasa
la Navidad se pasa,
Mambrú no vuelve ya
do, re, mi, do, re, fa
Mambrú no ha vuelto ya.
Por allí viene un parte,
qué dolor, qué dolor, qué pena
por allí viene un parte,
¿qué noticias traerá?
do, re, mi, do, re, fa
¿qué noticias traerá?
Las noticias que trae,
mire usted, mire usted qué pena
las noticias que trae,
Mambrú ha muerto ya,
do, re, mi, do, re, fa
Mambrú ha muerto ya.
La caja era de oro,
mire usted, mire usted qué pena
la caja era de oro,
la tapa, de cristal,
do, re, mi, do, re, fa
la tapa, de cristal.
Encima de la tapa,
qué dolor, qué dolor qué pena,

encima de la tapa
 un lazo negro va,
do, re, mi, do, re, fa,
 un lazo negro va.
 Y encima del lazo negro,
mire usted, mire usted qué pena,
 y encima del lazo negro
 un pajarito va
do, re, mi, do, re, fa,
 un pajarito va.
 Cantando el pío pío,
mire usted, mire usted qué pena,
 cantando el pío pío,
 cantando el pío va
do, re, mi, do, re, fa,
 cantando el pío va.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

c

Mambrú se fue a la guerra
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
 Mambrú se fue a la guerra
 no sé por dónde irá.
Do re mi, do re fa,
 no sé por dónde irá.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

112

MORITA

a

Ha salido un batallón,
 buscando un pueblo de Pisa,
 y en medio de los escombros
 han encontrado a Luisa.
 Luisa era pequeña,
 solo tenía cuatro años,
 su casa fue destruida
 por una banda aeroplanos.
 —¡Soldadito, soldadito,
 soldadito, no me mates!
 Que aquí solita me quedo
 sin tener padre ni madre.—
 La llevaron al convento,
 la vistieron de española,
 ¿y qué nombre le pusieron?

María de la Auxiliadora.

Cantada por Maribel Garrido Sánchez, de 47 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

b

Ha salido un batallón,
buscando un pueblo de Pisa,
y en medio de los escombros
han encontrado a Luisa.
Luisa era pequeña,
solo tenía cuatro años,
su casa fue destruida
por una banda soprano.
La llevaron al convento,
la vistieron de española
y de nombre le pusieron
María de la Auxiliadora.
María de la Auxiliadora
tiene un pañuelo de oro,
que una vez se lo puso
y se lo quitaron los moros.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

113

SOY CAPITÁN

a

Soy capitán,
soy capitán
de un barco inglés,
de un barco inglés
y en cada puerto,
tengo una mujer.
La rubia es,
la rubia es
fenomenal,
fenomenal
y la morena,
tampoco está mal.
Si alguna vez,
si alguna vez
me he de casar,
me he de casar,
con la morena
y con nadie más.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

b

Soy capitán,
soy capitán
de un barco inglés,
de un barco inglés
y en cada puerto,
tengo una mujer.
La rubia es,
la rubia es
fenomenal,
fenomenal
y la morena,
tampoco está mal.
Y la morena,
tampoco está mal.
Si alguna vez
me he de casar,
me he de casar,
me casaré
con la que me guste más.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

c

Soy capitán,
soy capitán
de un barco inglés
de un barco inglés
y cada puesto,
tiene una mujer.
La rubia es,
la rubia es
fenomenal,
fenomenal.
Y la morena,
tampoco está mal.
Si alguna vez,
si alguna vez
me he de casar,
me he de casar,
me casaría con
alguna de ellas dos.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

114

TAN ALTA COMO LA LUNA

Quisiera ser tan alta
como la luna,
¡ay, ay!,
como la luna,
como la luna;
para ver los soldados
de Cataluña,
¡ay, ay!,
de Cataluña,
de Cataluña.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

115

YA SE MURIÓ EL BURRO

Ya se murió el burro
que acarreaba el vinagre,
ya se lo llevó Dios
de esta vida miserable.
Que tururururú,
que tururururú,
que tururururú,
que tururururú.

Cantada por Carmina Guerra Rodríguez, de 39 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

1.2. CORROS DIALOGADOS Y DE ELECCIÓN

116

CAPA DE TOREAR

Han puesto una librería
con los libros muy baratos
con los libros muy baratos.
Y en un letrero que dice:
«Aquí se vende barato».
«Aquí se vende barato».
—María, dame la capa,
que me voy a torear,
que me voy a torear.
—La capa no te la doy,
porque el toro te va a matar,
porque el toro te va a matar.
—A mí no me mata el toro,
ni tampoco los toreros,

ni tampoco los toreros.
A mí me mata una rubia
que tenga los ojos negros,
que tenga los ojos negros;
y si los tiene azules:
so cochina, que no te quiero
so cochina, que no te quiero.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

*Es un juego de pasarela, se ponen unas niñas a un lado y otras a otro, en fila.
Una es la directora del juego y va poniéndose frente a la niña que quiere que
siga la canción.*

117

CHOCOLATE CON AGUARRÁS

La señorita Fulana
¡Qué dejadita está!
Se va a morir de pena
de tanto llorar.
Si piensa en el novio,
el novio no la quiere;
la señorita Fulana
de pena se muere.
Al novio le vamos a dar
chocolate con aguarrás,
a la novia le daremos
chocolate con veneno.
Que salga usted,
que la queremos ver bailar.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

«Fulana» se cambia por el nombre de la niña a la que nos queramos referir.

118

CON EL CORAZÓN EN LA MANO

Con el corazón en la mano
y la palabra de cristal,
solo sé decirte
que te quiero de verdad.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

119

DE TU BALCÓN AL MÍO

De tu balcón al mío
hay un lazo celeste
en el que con letras doradas pone:

«Amigas hasta la muerte».

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

120

DEL CIELO CAYÓ UN PAÑUELO

a

Del cielo cayó un pañuelo
bordado de mil colores
que en cada esquina decía:
«Estudia y no te enamores».

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

b

Del cielo cayó un pañuelo
bordado de mil colores
y en cada esquina decía:
«Fulana de mis amores».

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

El nombre puede cambiarse por el nombre del amado en cuestión.

121

JARDÍN DEL AMOR

—Jardinera, tú que entraste
en el jardín del amor
de las plantas que cuidaste
dime cuál es la mejor.
—La mejor es una rosa
que se viste del color,
del color que se le antoja
y verde tiene la hoja.
Tres hojitas tiene verdes
y las demás encarnadas
a ti te vengo a coger,
amiguita de mi alma.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

122

JESÚS MURIÓ

Jesús murió por los hombres,
María, por el dolor
y Fulano muere por Fulana,
la chica que le robó el corazón.

Recitada por Paco Moreno Millán, de 47 años, en Prado del Rey, el 13 de marzo de 2015. Recogida por Tania

123

ME QUIERO CASAR

Arroz con leche,
me quiero casar
con una señorita
de este lugar,
que sepa coser,
que sepa bordar,
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar.
Con esta sí,
con esta no,
con esta señorita
me caso yo.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

124

UN VAMPIRO

El juego de los pitufos
es muy divertido
— ¿Puedo jugar?
—No.
— ¿Y por un millón?
—No
El juego de los pitufos
es muy divertido
—Me voy.
— ¿A dónde?
—A mi casa
— ¿Y qué comes?
—Carne fresca
— ¿Y qué bebes?
—Sangre fría
— ¿Y tu madre cómo se llama?
—Vampiresa
— ¿Y tu padre como se llama?
—Drácula
— ¿Y tú?
— ¡Un vampiro!

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

*Es un corro, y uno de los componentes se queda fuera y es el que va
contestando a las preguntas.*

1.3. CORROS GESTUALES O MÍMICOS

125

AL PASAR POR EL CUARTEL

a

Ayer en el cuartel
se me cayó un botón
y vino el coronel
a pegarme un bofetón.
¡Qué bofetón me dio
el cacho de animal
que estuve cinco días
sin poderme levantar!
Las niñas bonitas
no van al cuartel
porque los soldados
les pisan el pie.
— Soldado, valiente,
no me pise el pie,
porque soy muy chiquitita
y me puedo caer.
— Si eres pequeñita
y te puedes caer,
te compraré un vestido
de color café.
Cortito por delante,
larguito por detrás,
da la media vuelta.
—Y ¡adiós mi general!

Cantada por Irene Calvente Guerra, de 3 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 marzo de 2015.

b

Al pasar por el cuartel
se me cayó un botón
y vino el coronel
a pegarme un bofetón.
¡Qué bofetón me dio
pedazo de animal
que estuve siete días
sin poderme levantar!
—Soldado valiente,
no me pise usted,
que soy pequeñita
y me puedo caer.
—Si eres pequeñita
y te puedes caer,
cómprate un vestido

de color café,
cortito por delante,
larguito por detrás
izquierda, derecha,
que salga usted a bailar.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

126

ASÍ SE LO PONE EL MORO

Al tin tirirín ventana,
al tin tirirín balcón,
y esta niña no se casa
será por falta de amor.
Este pañuelo tan rojo,
que del cielo ha caído,
la Virgen lo ha tirado
y yo lo he recogido,
Así se lo pone el moro,
así, los bandoleros,
así, las niñas guapas
y así te lo echo al cuello.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

127

EL PATIO DE MI CASA

a

El patio de mi casa
es particular,
cuando llueve,
se moja,
como los demás.
¡Agáchate
y vuélvete a agachar,
que los agachaditos
no saben bailar!
Hache, i, jota, ka,
ele, eme, ene, a,
que si tú no me quieres
otro niño me querrá.
Hache, i, jota, ka,
ele, eme, ene, a,
que si tú no me quieres
otro niño me querrá.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de

febrero de 2015.

b

El patio de mi casa
es particular,
cuando llueve,
se moja,
como los demás.
¡Agáchate,
y vuélvete a agachar!
Que las niñas bonitas
no se pueden mojar.

Cantada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

c

El patio de mi casa
es particular,
que cuando llueve mucho,
se moja la mitad.
¡Agáchate!,
y vuélvete a agachar,
y no te agaches más.
Verás el río,
verás el mar,
verás los pececitos
andar por el mar.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

d

El patio de mi casa
es particular,
que cuando llueve mucho,
se moja la mitad.
¡Agáchate
y vuélvete agachar!,
que los agachaditos
no saben bailar.
Hache, i, jota, ka,
ele, elle, eme, a,
que si tú no me quieres
otro niño me querrá.
Corre, corre, molinillo,
corre, corre que te pillo.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

Hay una variante: Mientras Lucrecia cantaba, Isabel Salas (de 92 años) iba cantando a la vez, cuando Lucrecia dice «vuélvete a agachar», Isabel dice «y

no te agaches más».

e

El patio de mi casa
es particular,
cuando llueve se moja,
como los demás...

Recitada por Francisco Santos Bautista, de 56 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey. El 6 de marzo de 2015.

f

El patio de mi casa
es particular,
cuando llueve se moja,
como que los demás.
¡Agáchate
y vuélvete agachar!,
que las niñas bonitas
se vuelven a agachar.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

g

El patio de mi casa
es particular,
cuando llueve, se moja
como los demás.
¡Agáchate
y vuélvete agachar!,
que las agachaditas
no saben bailar...

Cantada por María del Carmen Payán Rivero, de 65 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 9 de enero de 2015.

128

EN LA CALLE DE LA MODA

En la calle de la moda,
moda, moda,
hay una zapatería
zapato, zapato,
donde van las chicas guapas
guapa, guapa
a tomarse su medida:
noventa y siete.
Se levantan su faldita,
¡Ajá! ¡Ajá!
Un poquito más arriba,
¡Ajá! ¡Ajá!

A las chicas les da vergüenza
Vergüenza, vergüenza
y se caen de la mesa.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Es un juego de palmas, se gesticula lo que se dice cuando se repite alguna palabra. Usaba este juego en el patio del colegio.

129

FAROLERO

Soy el farolero
de la Puerta el Sol,
cojo mi escalera
y enciendo el farol.
Y después de encendido,
me pongo a cantar
y nunca me sale
la cuenta cabal .
Dos y dos son cuatro,
cuatro y dos son seis,
seis y dos son ocho,
y ocho, dieciséis.
Y ocho veinticuatro
y ocho treinta y dos.
Ánima bendita
me arrodillo yo.

Cantada por Ana Lucía Becerra Tamayo, de 59 años de edad. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 9 abril de 2015.

130

MISIFÚ SE HA ENAMORADO

Misifú se ha enamorado,
miau miau,
de la gata Robustiana,
miau miau miau.
Cogidos por la cintura,
están haciendo el amor,
entre cubos de basuras
y espinas de boquerón
miau miau miau.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

131

PIMPÓN ES UN MUÑECO

a

Pimpón es un muñeco
muy grande y de cartón
de cartón,
se lava la carita
con agua y con jabón.
Cuando luce la estrella,
y empieza a salir
a salir,
Pimpón se va a la cama
y se acuesta a dormir,
a dormir.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

b

Pimpón es un muñeco
muy guapo y de cartón,
se lava la carita
con agua y con jabón.
Se desenreda el pelito
con peine de marfil
y aunque se dé tirones
no llora ni hace así:
Bua Buaa.

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

132

QUE LO BAILE

Fulana está en el baile
que lo baile, que lo baile,
Fulana está en el baile
que lo baile bien bailao.
Que coja su pareja
que lo baile, que lo baile
que coja su pareja
que lo baile bien bailao.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

TENGO UNA MUÑECA**a**

Tengo una muñeca
 vestida de azul,
 con su camisita
 y su canesú.
 La saqué a paseo,
 se me constipó,
 la tengo en la cama
 con mucho dolor.
 Esta mañanita
 me dijo el doctor
 que le dé jarabe
 con el tenedor.
 Dos y dos son cuatro
 y cuatro y dos son seis,
 seis y dos son ocho
 y ocho dieciséis.
 Ocho veinticuatro
 y ocho treinta y dos.
 Ánima bendita
 me arrodillo yo.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

b

Tengo una muñeca
 vestida de azul,
 con su camisita
 y su canesú.
 La saqué a paseo,
 se me constipó,
 la tengo en la cama
 con mucho dolor.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

c

Tengo una muñeca
 vestida de azul
 con su camisita
 y su canesú.
 Pobre de mi muñeca
 se me constipó...

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

d

Tengo una muñeca
vestida de azul
con su camisita
y su canesú.
La saqué a paseo,
se me constipó,
la tengo en la cama
con mucho dolor.
Esta mañana
me dijo el doctor
que le dé jarabe
con un tenedor.
Dos y dos son cuatro,
cuatro y dos son seis
seis y dos son ocho
y ocho dieciséis.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

134

UN BARQUITO CHIQUITITO

a

Había una vez
un barquito chiquitito,
había una vez
un barquito chiquitito
que no podía,
que no podía
que no podía
navegar.
Pasaron un, dos, tres,
cuatro, cinco, seis semanas;
pasaron un, dos, tres,
cuatro, cinco, seis semanas;
y aquel barquito, y aquel barquito
y aquel barquito navegó.
Y si esta historia os parece corta
Volveremos, volveremos a empezar.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

Es una de las canciones que se cantan en las excursiones, entre amigos, para dinamizar el viaje en autobús.

b

Había una vez
un barquito chiquitito,

había una vez
un barquito chiquitito
que no podía,
que no podía
que no podía
navegar.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

c

Había una vez
un barquito chiquitito,
había una vez
un barquito chiquitito
que no podía,
que no podía,
que no podía
navegar.
Pasaron un, dos, tres,
cuatro, cinco, seis semanas,
pasaron un, dos, tres,
cuatro, cinco, seis semanas,
y aquel barquito y aquel barquito
y aquel barquito navegó.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

2. DE COMBA Y COLUMPIO

135

AL CEMENTERIO SUBÍ

Al cementerio subí
a ver los muertos que había,
había tres migueletes
con la cabeza partía.
Partía, partía y partía.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

136

AL PASAR LA BARCA

a

Al pasar la barca,
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas

no pagan dinero.
—Yo no soy bonita,
ni lo quiero ser,
por eso yo pago
como otra mujer.

Cantada por Paqui Millán Gil, de 40 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 12 de febrero de 2015.

b

Al pasar la barca
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas
no pagan dinero.
—Yo no soy bonita
ni lo quiero ser
súbame a la barca
una, dos y tres.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

c

Al pasar la barca,
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas
no pagan dinero.
—Yo no soy bonita,
ni lo quiero ser,
tome usted el dinero
y me embarcaré.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

d

Al pasar la barca
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas
no pagan dinero.
—Yo no soy bonita
ni lo quiero ser.
Las niñas bonitas...

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

e

Al pasar la barca,
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas
no pagan dinero.

—Yo no soy bonita,
ni lo quiero ser,
yo pago dinero
como otra mujer.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

f

Al pasar la barca
me dijo el barquero:
—Las niñas bonitas
no pagan dinero.
—Yo no soy bonita
ni lo quiero ser
yo pago dinero
como otra mujer.

Cantada por Sara Alberto Sánchez, de 21 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de marzo de 2015.

137

COCHERITO LERÉN

a

El cochecito, *lerén*,
me dijo anoche, *lerén*,
que si quería, *lerén*,
montar en coche, *lerén*.
Y yo le dije, *lerén*,
con gran salero, *lerén*:
—No quiero coche, *lerén*,
que me mareo, *lerén*.

Cantado por Lucrecia Solano Marchena, en Prado del Rey, de 46 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

b

El cochecito, *leré*,
me dijo anoche, *leré*,
que si quería, *leré*,
montar en coche, *leré*.
Y yo le dije, *leré*...

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

138

COCHERITO LERÉN + NOMBRE DE MARÍA

a

El cochecito, *leré*,

me dijo a noche, *leré*,
 que si quería, *leré*,
 montar en coche, *leré*.
 Y yo le dije, *leré*,
 con gran salero, *leré*:
 —No quiero coche, *leré*,
 que me mareo, *leré*—.
 El nombre de María
 que cinco letras tiene:
 la M, la A, la R, la I, la A.
 María.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

b

El cochecito, *leré*,
 me dijo anoche, *leré*,
 que si quería, *leré*,
 montar en coche, *leré*,
 y yo le dije, *leré*,
 con gran salero, *leré*:
 —No quiero coche, *leré*,
 que me mareo, *leré*—.
 El nombre de María
 que cinco letras tiene
 la M, la A, la R, la I, la A.
 María.

Cantada por Paqui Millán Gil, de 40 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 12 de febrero de 2015.

139

REINA DE LOS MARES

Soy la reina de los mares,
 y ustedes lo van a ver,
 tiro mi pañuelo al suelo
 y lo vuelvo a recoger.
 Pañuelito, pañuelito,
 quién te pudiera tener
 guardadito en un bolsillo
 como si fuera un pliego de papel.

Cantada por Paqui Millán Gil, de 40 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 12 de febrero de 2015.

CANCIONERO ADULTO

A) COPLAS

NANAS

140

Duérmete niño,
duérmete ya,
que viene el coco
y te comerá.

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

141

Nana mi niño chiquito,
duérmete niño,
que viene el coco...

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

142

Nana, nanita mi niño
duerme en su cuna
no te despiertes, mi niño...

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

AMOR

143

A la escuela del amor
de la mano me llevaste
y en la primera lección
el corazón me robaste.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

144

A la reja de la cárcel
no me vengas a llorar,
ya que no me quitas penas,
no me las vengas a dar.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

145

Ahí arriba, arribita
hay una fuente de oro
donde lavan las mocitas
los pañuelos pa(ra) los novios,
los pañuelos pa(ra) los novios.

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

146

Amor idiota
yo por ti
y tú por otra.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

147

Aunque con otros me veas
no tengas celos de mí,
a mí todos me parecen feos
cuando me acuerdo de ti.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

148

Cadena perpetua tengo,
me la quitan si te olvido
y yo le he dicho al carcelero
que apriete bien los tornillos.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

149

Del rosal salen las rosas,
de las rosas, los perfumes,
de tus labios, vida mía,
unos besos que me consumen.

Recitada por Paco Moreno Millán, de 47 años, en Prado del Rey, el 13 de marzo de 2015. Recogida por Tania Guerra Millán.

150

Delante de un crucifijo
juraste que me querías
y hasta el crucifijo temblaba
al ver que me mentías.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15

de abril de 2015.

151

Dime adiós cuando pases por mi vera,
que para que seamos amigos,
no hace falta que me quieras.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

152

El cristal de mi ventana
con mi aliento lo oscurezco
en él escribo tu nombre,
y luego lo borro a besos.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

153

El día que te conocí,
tuve miedo a mirarte;
cuando te besé,
tuve miedo a quererte
y ahora que te tengo,
tengo miedo a perderte.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

154

El otro día fui al cielo
y me confesé con un santo
y de penitencia me dijo
que no te quisiera tanto.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

155

¿En qué lugar has nacido?
¿En qué precioso rincón?
Solo tienes X años
y me has robado el corazón.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

En «x» se dice la edad de la persona amada.

156

Eres bonita,
eres como yo te quiero,
eres una campanita

en las manos de un platero.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

157

Eres como una rosa,
mientras más grande,
más hermosa.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

158

Eres la dalia del campo,
un olor que huele a gloria,
por consejo de tu madre,
dejaste de ser mi novia
y ahora no te quiere nadie.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

159

I love en inglés,
ti amo en italiano
y lo mucho que te quiero
te lo digo en castellano.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

160

Junto a este arroyo se cría
una flor con una perla,
vengan los guapos a verla,
que yo me juego la vida,
con el que intente cogerla.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

Cuenta Gregoria que con estos versos la enamoró su marido.

161

La carta que te escribo
está llena de agujeros
de tanto apretar el boli
cuando escribía te quiero.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

162

La naranja nació verde
y el tiempo lo maduró;
mi corazón nació libre,
y el tuyo me lo robó.

Recitada por Paco Moreno Millán, de 47 años, en Prado del Rey, el 13 de marzo de 2015. Recogida por Tania Guerra Millán.

163

María cuando te pones
en la puerta con tu madre,
tu madre parece un sol
y tú la Virgen del Carmen.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

164

Me han dicho, Pepito mío,
que por tres meses, te vas allí
y esos tres meses, serán tres años,
Pepito mío, ven hacia aquí.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

165

Míralo por donde viene
el que tiene que ser mío
el que tiene que juntar
el corazón con el mío,
su corazón con el mío.

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

Lo cantaba en el columpio, donde se juntaba con más niñas para cantar.

166

a

Eres bonita y lo sabes
y te llenas de caprichos
la flor de la adelfa lo es
y no la comen ni los bichos.

Recitada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

b

No porque seas bonita,

ni tengas buenos colores,
mira la flor de la adelfa,
que ningún bicho se la come.

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

167

Ojos verdes traicioneros
lo digo porque es así,
porque verdes los tenía
el que me traicionó a mí.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

168

Por la trenza de tu pelo,
un canario se subía,
en tus labios se posaba
y en tu boquita bebía,
pensando que era agua clara.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

169

Por muy hondo que esté un pozo,
más clarita sale el agua,
mientras más yo hablo contigo,
más dulce son tus palabras.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

170

¿Qué es el beso?
Es una sed muy loca
que no se sacia con beber
se sacia con otra boca
que tenga la misma sed.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

171

Que te quiero lo sabes,
que te adoro lo imaginas,
pero no sabes cuánto tiemblo
cuando tus ojos me miran.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

172

Quiéreme, que soy del bosque,
de la tierra del maíz,
con agüita de alcornoque
me bautizaron a mí.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

173

Quisiera volverme yedra
y subir por tus paredes
para entrar en tu habitación,
pa ver el dormir que tienes.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

174

Si alguna vez me ves con otro,
no dudes de mi querer,
que la sangre se da mil veces,
pero el corazón solo una vez.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

175

Si dudas de mi amor
dame una puñalada
que en cada gota de mi sangre
verás tu imagen reflejada.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

176

Si el verte fuera muerte
y no verte tener vida
prefiero morir y verte
que no verte y tener vida.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

177

Si me dieran a elegir
entre mi mundo y tú,
me quedaría con mi mundo,
porque mi mundo eres tú.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

178

Si mi amor es delito
y robar es señal de contrabando
vete llamando a la policía
que me estoy enamorando.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

179

Si mis venas fueran agua
y te murieras de sed,
me cortaría las venas
por darte de beber.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

180

Si quieres que vaya a verte,
échale al perro cadena,
que antenoche me mordió
por ver tu cara morena.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

181

Si un rubio de pide un beso
y un moreno el corazón,
no desprecies al moreno
por un rubio besucón.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

182

a

Te quiero más que a mi madre,
mira si estoy pecando,
ella me dio la vida
y tú me la estás quitando.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

b

Te quiero más que a mi madre,
no sé si estoy pecando,
pero es que ella me dio la vida
y tú me la estás quitando.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

183

Tiene la Virgen del Carmen
una cadena de plata
y tú tienes, moreno,
unos ojos que matan.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

184

Toma esta rosa, dolor,
y ábrela que va en capullo
y verás mi corazón
abrazado con el tuyo.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

185

Yo tiré un limón por alto
y en tu ventana cayó,
hasta los limones saben
que nos queremos los dos.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

DE SABIDURÍA POPULAR

186

No llores por un tío
y menos por su querer,
porque nadie merece
las lágrimas de una mujer.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

187

No te fíes de los hombres,
aunque los veas llorar,
que están llorando y diciendo:
«¿Cómo te puedo engañar?»

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

188

La amistad es como el mar:
se ve el principio,
pero no el final.

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

189

Le dijo abril al hortelano:
-No me proteste por agua,
que ya llegará el verano.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

190

Pegué un tiro en el agua
y cayó en la arena,
confianza en el hombre
nunca la tengas.

Recitada por Carmen Alberto Martín, de 84 años, el 6 de marzo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

191

Rico, quítate el sombrero,
que un entierro va a pasar,
y es un pobrecito obrero
que ha muerto de trabajar
y de ganarte a ti el dinero.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

192

Un avaro se moría
recontando su dinero
y en su recuento decía:
—Maldito, ¿para qué te quiero
si no me salvas la vida?

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

193

Una paloma bajaba
a un arroyuelo a beber,
por no mojarse la cola,
se fue fritita de sed.
¡Qué paloma tan señora!

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

194

Yo tenía una escopeta
y tiré un tiro y me falló,
claro que todas son falsas,
de mujeres hablo yo.

Recitada por Carmen Alberto Martín, de 84 años, el 6 de marzo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

BURLAS, SÁTIRAS Y PICARDÍAS

195

Ahí arriba, arribita,
había un cochino colgando,
se le cayó la camisa
y se quedó tiritando.

Cantada por Maribel Garrido Sánchez, de 47 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 9 de febrero de 2015.

196

Desde que vino la moda
de los vestidos granates,
me parecen las mocitas
papas fritas con tomate.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

197

Dios te guarde, higo chumbo,
ve con Dios, buena navaja,
te corto cabeza y culo
y en medio te hago una raja
y te quito de este mundo.

Recitado por Isabel Montero Reguera, de 76 años, en Prado del Rey, el 25 de mayo, recogida por Tania Guerra Millán.

198

El maestro de la murga
tiene el camisón cagado,
de subirse en las higueras
y comer higos pasados.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

199

En el rancho Las Errizas,
hay un almendro florido
con un letrero que dice:
«Jódete y no haber venido».

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

200

Nadie quiere tener suegra,
yo quisiera tener dos,
engancharlas en un carro
y el carrero fuera yo.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

201

Pablo se casó en Segovia,
era tuerto y jorobado,
¿qué tal sería la novia
que Pablo fue el engañado?

Recitado por Isabel Montero Reguera, de 76 años, en Prado del Rey, el 25 de mayo, recogida por Tania Guerra Millán.

202

Pasé por tu ventana
y me tiraste una flor,
otro día que pase,
sin maceta, por favor.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

203

Si quieres a una chica
y no se lo dices pronto,
mereces que te la quiten
y que encima te digan tonto.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

204

Si yo fuera un dulce gato
y tú una exquisita sardina,
no te dejaría ni las espinas.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

205

Verdes son tus ojos,
verde tu mirada,
verde son tus dientes
que nunca te los lavas.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

206

Yo he visto una lagartija
reñir con la costurera
porque le han sacado el traje
estrecho de la pechera.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

207

Yo tiré un limón por alto
por ver si coloreaba,
subió hacia arriba dos veces
del mismo color que estaba.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

DE NAVIDAD Y DEVOTAS

208

A la hojita verde del limonero,
limón en flor,
na na na na na na
vamos a cantarle
al niño de Dios,
na na na na na
esta Nochebuena,
en un portal.

Recitada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

209

En el portal de Belén
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José,
y el Niño que está en la cuna.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

210

La Virgen del Pilar dice
que no quiere ser francesa,
que quiere ser Capitana
de la tropa aragonesa.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

B) CANCIONES

1. MONOESTRÓFICAS CON ESTRIBILLO

211

A LA MANCHA MANCHEGA

*A la Mancha manchega
hay mucho vino,
mucho pan, mucho aceite
mucho tocino.
Y si vas a la Mancha,
no te alborotes,
porque vas a la tierra
de Don Quijote.
Mucho quiero yo a mi madre
y también a mi mañita,
pero más que a todo el mundo
quiero yo a la Pilarica.
A la mancha manchega...*

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

212

EN EL PORTAL DE BELÉN

*En el portal de Belén,
han entrado los ratones
y al pobre de San José
le han roído los calzones.
Ande, ande, ande,
la Marimorena,
ande, ande, ande,
que es la Nochebuena.*

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

213

LA VIRGEN ESTÁ LAVANDO

*La Virgen está lavando
y tendiendo en el romero,
los pajarillos cantando
y el romero floreciendo.
Pero mira cómo beben
los peces en el río,
pero mira cómo beben,
por ver a Dios nacido.
Beben y beben
Y vuelven a beber,*

*los peces en el río,
por ver a Dios nacer.*

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

214

LA ZAMBOMBA

La zambomba tiene un diente,
y no puede comer pan,
solo castañas y nueces
y turrón de mazapán.
Dale, dale, dale, dale al molinillo.
Dale, dale, dale, que ha nacido el niño.
Dale, dale, dale, dale al molinillo.
Dale, dale, dale, que ha nacido el niño.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

215

TIN, TIN, CATALINA

Tin tin, Catalina
tin tin, Concepción
que ha nacido el rey
de la redención.
La estrella más alta
resbala su luz
dejando la cara
del niño Jesús.
Por el monte ya viene
alumbrando,
por el monte ya viene
al compás
una estrella que viene
guiando
a Melchor, Gaspar y Baltasar.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

2.CANCIONES SERIADAS

2.1. PARALELÍSTICAS

216

LA TARARA

a

Tiene la Tarara
un vestido blanco

que solo se pone
 en el Jueves Santo.
La Tarara sí,
La Tarara no,
La Tarara madre
que la bailo yo.
 Tiene la Tarara
 un dedito malo
 que no se lo cura
 ningún cirujano.
La Tarara sí...
 Tiene la Tarara
 un cesto de frutas,
 y si se las pido
 me las da maduras.
La Tarara sí...
 Tiene la Tarara
 unos pantalones
 que de arriba a bajo
 todo son botones.
La Tarara sí...
 Tiene la Tarara
 un vestido verde
 lleno de volantes
 y de cascabeles.
La Tarara sí...

Cantada por Verónica Manzano Solano, Prado del Rey, 22 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 9 de marzo de 2015.

b

Tiene la Tarara
 un vestido blanco
 que solo se pone
 en el Jueves Santo.
La Tarara sí,
la Tarara no, la Tarara
mía de mi corazón.

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

c

Tiene mi Tarara
 un vestido blanco,
 que solo se pone
 en los Jueves Santos.
La Tarara sí,
la Tarara no,
la Tarara mía
de mi corazón.

Cantada por Pepa Mena Gálvez (68 años) y María Rodríguez Barea (73 años), en Prado del Rey. Recogida por

217

LAS CASAS DEL NACIMIENTO

Las casas del nacimiento
son de papel,
¡mire usted, que gracia!
Y las montañas también,
¡mire usted, mire usted, mire usted!
Los ríos y las lagunas
son de cristal,
y las flores son pintás,
¡mírala, mírala, mírala!
Los ángeles son de barro,
la Virgen y San José,
debajo las ovejitas,
la mula y el buey,
y de madera tallá,
Melchor, Gaspar y Baltasar.
Pero el Niño que está en el portal,
ese sí que es de veras,
ese sí es de verdad,
y ese sí, ese sí que es de vera,
ese sí que es de vera,
y ese sí es de verdad.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

2.2. ENUMERATIVAS

218

DALE LA VUELTA AL BOMBO

Dale la vuelta al bombo
una y una y una
verás como sale
el niño en la cuna.
Dale la vuelta al bombo
dos y dos y dos
verás como sale
el niño de Dios.
Dale la vuelta al bombo
tres y tres y tres
verás como sale
el niño Manuel.

Cantada por Irene Calvente Guerra, de 3 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 13 marzo de 2015.

2.3. ACUMULATIVAS

219

EL CURA NO VA A LA IGLESIA

El cura no va a la iglesia
dice la niña: — ¿Por qué?
— Porque no tiene zapatos.
— Zapatos yo le daré.
Los zapatos gurrípatos
con su hebilla y su tacón.
*Ora por nobis, Kirie leison,
Santa María Madre de Dios.*
El cura no va a la iglesia
dice la niña: — ¿Por qué?
— Porque no tiene camisa
camisa yo le daré.
La camisa larga y lisa,
los zapatos gurrípatos
con su hebilla y su tacón
*Ora por nobis, Kirie leison,
Santa María Madre de Dios.*
El cura no va a la iglesia
dice la niña: — ¿Por qué?
— Porque no tiene chaleco
— Chaleco yo le daré.
El chaleco con sus flecos,
la camisa larga y lisa,
los zapatos gurrípatos
con su hebilla y su tacón
*Ora por nobis, Kirie leison,
Santa María Madre de Dios.*

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

3. CANCIONES-CUENTO

220

A LA NANA, NANITA

A la nanita nana,
nanita ea, nanita ea,
mi niño tiene sueño,
bendito sea, bendito sea.
A la nanita nana,
nanita ea, nanita ea,
mi niño tiene sueño,
bendito sea, bendito sea.
Fuentecita que corre
clara y sonora

ruiseñor en la selva
cantando llora
calla mientras la cuna
se balancea
a la nanita nana,
nanita ea.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

221

CUANDO YO ERA

Cuando yo era pequeñito,
mi mamá decía llorando:
—Este niño se nos muere,
tiene una cosa colgando—.
Badabadum, Badum,
Badum, Badum, Badeero.
Cuando ya era grandecito,
mi madre decía llorando:
—Este niño se nos muere
la cosa se va agrandando—.
Badabadum, Badum,
Badum, Badum, Badeero.
Cuando ya era viejecito,
mi mamá decía llorando:
—Este niño se nos muere
la cosa se va achicando—.
Badabadum, Badum,
Badum, Badum, Badeero.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

222

EL CABALLO Y EL GORILA

Caminando por el oeste
mi caballo tropezó
con la porra de un gorila
que estaba tomando el sol.
El gorila cabreado
cuatro hostias me soltó
Y el caballo por los aires
hijo puta lo llamó.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

223

EL PADRE DE ESTE NIÑO

El padre de este niño

ha ido a Oviedo,
y vino el viento en contra
y está aquí adentro.
Ay, ro, ro duérmete ya.
El padre de este niño
ha ido a Francia,
y vino el viento en contra
y está aquí en casa.
Ay, ro, ro duérmete ya.
El padre de este niño
ha ido a Oviedo,
y vino el viento en contra
y está aquí adentro.
Ay, ro, ro duérmete ya.

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

Es una nana, pero en realidad es un pretexto de una mujer adúltera para comunicar a su amante que su marido está en casa.

224

ESTABA EN LA HORCA

Estaba en la horca
con sentencia leída,
si dejaba de quererte,
me perdonaban la vida,
y yo le dije al verdugo
con palabras sensibles:
—Tire de la cuerda amigo
porque olvidar a Fulano
es imposible.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

«Fulano se sustituye por el nombre del amado en cuestión».

225

HACIA BELÉN VA UNA BURRA

Hacia Belén va una burra, rin, rin,
yo me remendaba yo me remendé
yo me eché un remiendo yo me lo quité,
cargado de chocolate...

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

LA VIRGEN VA CAMINANDO

a

La Virgen va caminando
 por una montaña oscura
 y al vuelo de la perdiz
 se le ha espantado la mula.
 La mula respinga,
 el buey vahea,
 y el niño Jesús
 dormido se queda.

Cantada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

b

La Virgen va caminando
 por una montaña oscura
 y al vuelo de la perdiz,
 se le ha espantado la mula.
 La mula respinga
 y el buey vahea
 y el niño de Dios
 dormido se queda.
*Toca la zambomba
 menea el carrizo,
 la gente de Ronda
 no come chorizo,
 y si los comieran
 eran de borrico.*

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

LAS ZAPATILLAS

Al pasar por tu jardín,
 me quité las zapatillas
 para no pisar las flores
 que tú tienes en la orilla.
*Dale que dale, dale chiquilla
 dale que dale a las zapatillas.*
 Las zapatillas son blancas
 y las medias de color,
 el día que no te veo
 para mí no sale el sol.
*Dale que dale, dale chiquilla
 dale que dale a las zapatillas.*
 Las zapatillas se han roto,
 no me las puedo poner;

el día que tú te cases
otras nuevas me pondré.
Dale que dale, dale chiquilla
dale que dale a las zapatillas.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

Es una canción que aprendió en su formación como profesora en la Sección Femenina, en San Fernando.

228

LUIS GONZAGA

Luis Gonzaga de la mar,
¡Qué fresco era tu pescado
acabado de pescar!
Te fuiste marinerito
en una noche lunada,
tan alegre y tan bonito
que el aire se enajenaba.
Cinco desfiles remeros
su barca le cortejaban
y dos ángeles marineros
invisibles la cuidaban
¡Oh! Tendió las redes
sobre su red plateada
y pescó la luna llena
sobre su red plateada.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

229

SAN JOSÉ FUE POR BELLITAS

San José fue por bellotas
al encinar de Ranchiles
y en la primera chaparra,
le pillaron los civiles.
Bendito José,
dale a los zapatos,
que como te descuides,
que como te descuides
te roban el saco,
te roban el saco.

Cantada por Paca Gil Lamela, de 67 años, el 25 de mayo de 2015, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán.

230

SANTA ANA Y SAN JOAQUÍN

Repica una campana
desde los cielos,

porque Joaquín y Ana
ya son abuelos.
Que nuestra campana
resuene sin fin,
Señora Santa Ana,
Señor San Joaquín.
Santa Ana es morena,
rubio, San Joaquín
y el Niño es canela
revuelto en jazmín.

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

231

SI TE COJO DE LA MANO

Si te cojo de la mano
y nos vamos juntos
a pasear.
Si te cojo de la mano
y nos vamos a pasear.
Yo te enseñaré...

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

232

VAMOS A CANTARLE LA NANA

a

Vamos a cantarle la nana
y al niño pa que se duerma.
*Vamos a cantarle la nana
y al niño pa que se duerma.*
Cantaremos villancicos,
cantaremos villancicos
y coplas de Nochebuena.
*A la nana, nanita, nanita ea
que se duerma mi niño.*
¡Bendito sea! ¡Bendito sea!
¡Bendito sea!
A la nana nanita, nanita ea.
Ya el niño Dios se ha dormido
y los ángeles han marchado,
ya el niño Dios se ha dormido
y los ángeles han marchado,
y mi niño en su cunita,
y mi niño en su cunita
dormido se está quedando.
A la nana, nanita, nanita ea,
que se duerma mi niño,

*¡Bendito sea! ¡Bendito sea!
¡Bendito sea!
A la nana nanita, nanita ea.*

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

b

Y ahora cantaré la nana
al niño pa que se duerma.
*Y ahora cantaré la nana
y al niño pa que se duerma.*
Cantaremos villancicos,
cantaremos villancicos
y coplas de Nochebuena.
*A la nana, nanita, nanita ea
que se duerma mi niño.*
*¡Bendito sea! ¡Bendito sea!
¡Bendito sea!
A la nana nanita,
nanita ea.*

. Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

4. CANCIONES DE COPLAS LIBRES

233

DE LA UVA SALE EL VINO

De la uva sale el vino,
de la aceituna, el aceite
y de mi corazón sale, ¡ay!
cariño para quererte.
Eres alta y buena moza,
no te lo presumas tanto,
que también las buenas mozas ¡ay!
se quedan pa vestir santos.
Anda diciendo tu madre
que tienes un olivar,
ese olivar que tú tienes ¡ay!
es que te quieres casar.
*A cantar, a bailar,
a animar la función y alegrar
la población.*

Recitada por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

234

LEVANTA LA HOJA

*Levanta la hoja
y coge la flor*

*María se llama
la madre de Dios,
y al niño le traigo
con este cantar
la paz y alegría
de la Navidad.*

Cuando aquel Niño lloraba
más hermoso parecía,
las lágrimas de sus ojos
en perlas se convertían.

Levanta la hoja...

La Virgen está cosiendo
las ropitas de la cuna,
los pañales los tejía
con rayos de clara luna.

Levanta la hoja...

La Virgen le daba el pecho
y el Niño se sonreía
y al bueno de San José
la baba se le caía.

Levanta la hoja...

—Golondrina, golondrina,
¿adónde has puesto tu nido?

—En el portal de Belén,
junto a ese rosal florido.

Levanta la hoja...

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

235

QUE CON MARÍA

*Que con María,
que con José
que con la mula
y el buey también,
¡Ay! Que ha nacido
¡Ay! Mi Jesús,
en una cueva
María da a luz.*

En noche de agua y frío,
en noche de agua y frío
que lentas pasan las horas,
mientras pensaba José,
mientras pensaba José,
a ver si viene la Aurora.
María miraba al niño
y apenas lo veía a él,
la cara tenía risueña,
yo me lo quiero comer.

Que con María,

*que con José
que con la mula
y el buey también,
¡Ay! Que ha nacido
¡Ay! Mi Jesús,
en una cueva
María da a luz.*
Por ahí vienen los pastores,
por ahí vienen los pastores,
cansaditos van pa(ra) Belén,
porque quieren ver al niño,
porque quieren ver al niño,
también María y José...

Cantada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

APÉNDICE

• ROMANCES TRADICIONALES Y TRADICIONALIZADOS

236

DON GATO

a

Estaba el Señor Don Gato sentadito en su tejado,
marama miau miau miau sentadito en su tejado.
Ha recibido una carta que si quiere ser casado,
marama miau miau miau que si quiere ser casado.
Con una gatita blanca sobrina de un gato pardo,
marama miau miau miau sobrina de un gato pardo.
El gato por ir a verla se ha caído del tejado
marama miau miau miau se ha caído del tejado.
Se ha roto seis costillas el rabo y el espinazo,
marama miau miau miau el rabo y el espinazo.
Ya lo llevan a enterrar por la calle del pescado,
marama miau miau miau por la calle del pescado.
Al olor de las sardinas el gato ha resucitado,
marama miau miau miau el gato ha resucitado.
Por eso dice la gente: «siete vidas tiene un gato»
marama miau miau miau «siete vidas tiene un gato».

Cantada por Silvia Serrano Garrido, de 24 años, en Arcos de la Frontera. Recogida por Tania Guerra Millán, el 15 de abril de 2015.

b

Estando el señor Don Gato marama ñau ñau ñau,
sentadito en su tejado, marama ñau ñau ñau,
ha recibido una carta marama ñau ñau ñau,
que si quiere ser casado, marama ñau ñau ñau
y el gato le ha contestado...

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

c

Estaba el señor Don Gato sentadito en su tejado,
maramamiau, miau, miau, sentadito en su tejado.
Ha recibido una carta por si quiere ser casado,
maramamiau, miau, miau, por si quiere ser casado
con una gatita blanca sobrina de un gato pardo,
maramamiau, miau, miau, sobrina de un gato pardo.
El gato por ir a verla se ha caído del tejado,
maramamiau, miau, miau, se ha caído del tejado.

Cantada por Paula Mena Mayayo, de 22 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 19 de febrero de 2015.

237

EL NIÑO DIOS PIDIENDO

El niño Dios se ha perdido, por el mundo anda pidiendo.
Llegó a casa de un ricacho y de allí salió diciendo:
—No me han dado nada, me han cucado los perros
¿Cómo no castiga Dios a los soberbios?—
Al salir de allí, llegó a casa de un pobrete,
y le plantaron en la mano un blandísimo rosquete.

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

238

EL QUINTADO

Mes de mayo y mes de flores y mes de la primavera,
cuando los quintos soldados se marchan para la guerra,
unos ríen, otros lloran y otros divierten su pena.
El que va en medio de todos, el que más penita lleva,
le pregunta el capitán que por qué lleva esa pena
si es que le marea el barco o el humo de la caldera.
—A mí no me marea el barco, ni el humo de la caldera,
es que ayer tarde me casé y hoy marchó para la guerra.

Cantada por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

239

EL RASTRO DIVINO

Viernes santo, viernes santo, viernes de grande pasión
donde fue crucificado aquel divino señor.
A los golpes de martillo, vino su madre y acudió
—No tengo nada más que este hijo, no tengo nada más que esta flor,
este me ha creado la luna, este me ha creado el sol,
este me ha creado el tempo, el templo de Salomón.
Caminó la Virgen pura por la calle de la amargura
y a una mujer se encontró delgadita de cintura
que Verónica le llamó: —Señora ¿Ha visto usted
pasar por aquí a mi hijo, a mi hijo de mis entrañas?
—Sí, señora por aquí pasó antes de que el gallo cantara,
una cruz lleva a sus hombros de madera media clara
y una soga lleva al cuello de la que Judas tiraba,
cada vez que tira Judas, a nuestro padre arrodillaba.
La madre al escuchar esto, cayó al suelo desmayada.
Allá en el Monte Calvario, las tres Marías la guardan:
la una, la Magdalena, la otra Marta es su hermana,
y la que le lavaron los pies con lágrimas de su cara.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

GALÁN QUE CORTEJA A UNA MUJER CASADA

Un domingo de mañana que fui a misa con mi madre
 me encontraba una mujer que es más hermosa que un ángel.
 Le seguí paso entre paso por ver donde ella entraba
 y la vi que entró en un jardín y le dije que me mataba.
 De seguida me contesta: —Mire usted, que soy casada,
 que yo tengo a mi marido y no quiero faltarle en nada.
 Un día triste y lluvioso, a un arroyo me acerqué
 y oí cantar un jilguero y con su voz me consolé,
 yo le dije: —Jilguerito, ¿Qué medicina me das
 para una mujer que quiero de su hermosura gozar?
 Y el jilguero me contesta: —Trátala tú con firmeza
 que verás a fin de mes cómo hablando se enternezca.
 Yo la traté con firmeza, como el jilguero decía
 y antes de cumplir el mes, hice lo que yo quería
 —Clara soy, Clara me llamo, siendo Clara me enturbié,
 nadie diga en este mundo, de esa agua no beberé
 que por muy turbia que venga,
 que por muy turbia que venga, nos puede apretar la sed.

Recitada por Ana Ramírez Tamayo, de 75 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 18 de abril de 2015.

JESUCRISTO Y EL INCRÉDULO

A tu puerta llegó un pobre a pedirte una limosna
 y si no tienes qué darle, dile con amor: —Perdona,
 que Dios no le falta a nadie.
 — ¡Oh! Si hubiera Dios, no me vería yo llamando en esta puerta ajena
 todos los días.
 —Calla hombre, que te engañas, que hay Dios y Santa María,
 que puede llegar la muerte y te puede quitar la vida.
 Al otro día siguiente, la muerte a su casa iba:
 —Detente muerte rabiosa, detente siquiera un día.
 —No me puedo detener, el Rey del cielo me envía
 para llevarte a los infiernos, a lo más hondo que había.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

Se transmitió de generación en generación, a ella se la enseñó su abuela y a su abuela, la abuela de esta.

LA VIRGEN Y EL CIEGO

La Virgen va caminando de Egipto hacia Belén,
 como el camino es tan largo pide el niño de beber.
 —No pidas agua mi vida, no pidas agua, mi bien,
 que los ríos son muy turbios y no son para beber.
 Ahí arriba arribita, hay un huerto naranjo es,
 y el hombre que los guardaba es un ciego que no ve.
 —Dame, ciego, una naranja para el niño apagar la sed.
 —Entre usted y coja las que menester.
 La Virgen como era tan buena, no cogió nada más que tres:
 una para el niño, otra para San José,
 y otra se quedó en la mano para entretener la sed.
 Cuando la Virgen marchaba dice el ciego que ya ve.
 —¿Quién será esa señora que me ha hecho tanto bien?
 ¿Será esa la Virgen María y su esposo San José,
 que van caminando de Egipto hacia Belén?

Recitada por Tania Guerra Millán (21 años) y recogida por la misma, en Prado del Rey. El 7 de mayo de 2015.

Me lo enseñó mi madre cuando yo tenía cuatro años.

LOS PRESAGIOS DEL LABRADOR

Estando un rico labrador alrededor de su hacienda,
 va y le dice el corazón: —Vete a tu casa y no duermas,
 coge esa mula que corre o ese caballo que vuela;
 cuando llegues al lugar, tu casita es la primera—.
 Y se la encontró cerrada como nunca había estado abierta;
 primero, metió las manos y luego, metió la cabeza.
 Como el caballo no cabía, lo dejó amarrado a la reja.
 Se dirige a la cocina para ver lo que había en ella,
 y había perros y gatos lambuceando la cena.
 Se dirige a la sala para ver lo que había en ella,
 y había zapatitos bajos y también había medias;
 —Los zapatos no son míos, y menos serán las medias,
 que yo las gasto de hilo y estas son de pura seda—.
 Se dirige a la alcoba para ver lo que había en ella,
 y estaban los dos galanes durmiendo a pierna suelta:
 —Levántate, mujer mala, levántate, mujer perra,
 que si lo hiciste por dinero, aquí tienes mi cartera
 y si no tienes bastante, yo venderé mi hacienda—.

Recitado por Pedro Manzano Hinojo, de 53 años. Recogida por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 5 de abril de 2015.

Es sabido por la cultura popular que el labrador mata a su mujer.

LUX AETERNA

a

—Madre, ¡Qué linda noche! ¡Cuántas estrellas!
 y ábreme la ventana, que quiero verlas—.
 —No, hija mía, no, que estás enferma,
 y el aire de la noche dañarte pueda—.
 A las cuatro de la tarde, pasó el entierro,
 Juan estaba en la puerta y se metió dentro,
 se puso de rodillas: —¡Adiós, Adela!,
 yo he tenido la culpa que tú te mueras—.
 Juan se fue al cementerio por verla muerta,
 por una cantidad, la desentierra,
 se puso de rodillas, sacó un revólver,
 se ha dado cuatro tiros, por sus amores.

Cantada por Carmen Ríos Pérez, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán el 15 de marzo de 2015.

b

—Madre, ¡Qué linda noche! ¡Cuántas estrellas!
 Antes que rompa el alba yo estaré muerta.
 —No, hija mía, no, no digas eso,
 que te vas mejorando, dame otro beso.
 —Y si viene mi amiga, ama en dolores
 le dices que a mi tumba, ramos de flores...

Cantada por Josefa Galán Garrido, de 64 años, en Villamartín. Recogida por Tania Guerra Millán, el 5 de abril de 2015.

TAMAR

Amari se enamoró de su hermana, se enamoró de su hermana.
 Viendo que no podía hacer, cayó malito en la cama.
 Su padre, que fue a verlo, tristemente le preguntaba:
 —¿Qué te pasa, hijo querido? ¿Qué te pasa hijo del alma?
 —Padre, estas calenturitas que me traspasan el alma.
 —¿Quieres que te mate un ave? De esas que vuelan por casa.
 —Padre, cuando me la mates que me la traiga mi hermana.
 Como era en el verano, estaba en enagüita blanca.
 La cogió sobre la cama, la ropita le quitaba.
 Allí hizo lo que quiso y lo que le dio la gana.
 Al cabo de los cuatro meses, su padre, que la miraba
 —Padre, ¿Qué me mira usted? —Hija, no te miro nada,
 que se te levanta el vestido como a una mujer casada.

Cantada por Carmen Ríos Pérez, de 76 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán el 15 de marzo de 2015.

• ROMANCES DE CIEGO O DE CORDEL

246

AMOR DE MADRE

Con quince años, yo tuve un novio, que lo quería más que al vivir.
Y a los tres años, dice mi padre que lo tenía que despedir.
Una mañana muy tempranito, y a mi ventana yo me asomé,
me hizo señas con el pañuelo, lié mi ropa y me fui con él.
En los pinitos del cementerio, y allí juró de quererme a mí.
Yo tuve un hijo y no lo niego, yo como madre lo cuidaré.
Y en un convento de religiosas, yo con mi niño me meteré.
Cuando mi niño fue grandecito, y él por su padre me preguntó,
y yo le dije: —Calla, hijo mío, que eres nacido de obra de Dios—.
Y el pobrecito se me murió, me quedé sola, solita y sola. Sola y sin fe.
Mal halla el hombre que tiene a un hijo y no lo quiere reconocer,
como el amor de madre, en este mundo no hay nada igual.
Que los amores de los amantes, todo es mentira y falsedad.

Cantada por Josefa Galán Garrido, de 64 años, en Villamartín. Recogida por Tania Guerra Millán, el 5 de abril de 2015.

247

EN UN TALLER DE COSTURA

En un taller de costura, donde voy a trabajar,
cierto torero famoso su capote dio a bordar,
como me tienen por más diestra,
me dice la maestra que lo bordara yo
y unos dibujos caprichosos y adornos primorosos mis manos allí bordó.
Y aquel torero fue de quién me enamoré,
pero la humilde obrerita no se fijó que el torero
que se rifaba las hembras contra el valor del dinero...

Recitada por Ana Ramírez Tamayo, de 75 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 18 de abril de 2015.

248

NIÑA ENCONTRADA EN UN CAJÓN

En la provincia de Cádiz, en el pueblo de Lebrija,
había una señora, tan solo tuvo una hija.
Esta mujer tan ingrata en un cajón la metió
y en un cruce de camino, allí sola la dejó,
y un pastor que por allí pasaba cuidando de su ganado,
al sentir aquellos gritos le seguía, se ha acercado.
Este hombre abrió el cajón y llenito de congoja
la cogió entre sus brazos, se lo llevó a su choza

y le dice su mujer: — ¿Qué me traes, Amador?
 —Una niña muy bonita que me encontré en un cajón,
 no te preocupes por nada que la criaremos con la nuestra
 y las dos serán hermanas—. Las dos se acostaban juntas,
 las dos vestían iguales que parecían mellizas.
 Cuando salían a la calle, esta muchacha tan guapa
 con un chofer se casó y a esto de muy poco tiempo ya veréis lo que pasó:
 iba un día conduciendo su coche y a por carbón,
 y en medio de la carretera una anciana se encontró
 y por su hija preguntó. —Me la encontré en un cajón
 —¿Dónde se la encontró usted? —Se lo digo con franqueza,
 en un cruce de camino, cuando iba con mis ovejas.-
 La abuela se levantó e hincándose de rodillas:
 «Hija de mi corazón, yo soy tu madre querida.
 —Mis padres propios son estos, y dando la cara,
 son los que me han criado y usted fue una madre mala,
 hoy por eso, la perdono, yo soy una hija buena
 y usted se queda en mi casa hasta que en mis brazos muera.

Recitada por Gregoria Gil Lamela de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 6 de marzo de 2015.

•TEXTOS ACTUALES DE AUTOR CONOCIDO QUE SE HAN POPULARIZADO

249

CARPINTERO ERA JOSÉ

Carpintero era José,
 que es oficio honrado y bueno
 a Jesús, al buen Jesús
 enseñó a ser carpintero también:
 —Y si vas al tronco,
 intenta elegir
 árbol que crezca derecho,
 porque a veces, la corteza...

Recitada por Pepe Becerra Piñero, de 85 años, de Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, en mayo de 2015.

Es un poema del poeta Melchor de Palau, pero este hombre lo recitó de memoria, lo adaptó a la oralidad. Murió dos días más tarde. Yo llevaba un tiempo pidiéndole que me recitara algún poema para mi cuaderno de campo y fue en su lecho de muerte cuando decidió decirme estos versos.

250

LA VELADA DE PRADO DEL REY

Cuando llega el quince de julio

del año cualquiera,
se remueve todo el mundo
porque la Velada¹ llega.
Los soldados se presentan
y las mozas de servicio²,
la multitud muy contenta
los esperan con cariño.
Y los que aquí esperan,
todos locos de entusiasmo
tienen una gran tarea
con sus trajes y sus zapatos,
y hablando de las mujeres
no veas la que se forma,
el caso es que todas quieren
ir como grandes señoras.
Una lleva un traje blanco,
otra, vestida de rosa,
otra, una falda de ramos,
otra, una blusa preciosa.
unas lo compran fiado,
las otras lo pagan con su dinero
otros lo dan a plazos
para conformar al tendero.
Cuando llega la Velada,
todas salen muy alegres
todas como bellas damas
como humildes mujeres.
Cuando llegue el día quince,
¡Ay! Barullo que se forma,
unos a los otros dicen:
—Oye, qué fiesta más sosa.
—No, hombre, que está bonita
¿No es para ti apetitosa
con la música tan linda
en la plaza tan hermosa?—
Aquella noche es muy alegre,
los fuegos artificiales,
la tómbola con sus muebles,
sus premios y sus cantares.
El volador que funciona,
el tren que da sus viajes,
y las cunas como locas
se voltean en el aire.
Después bajas hacia abajo
por la calle de la feria,
verás a un y otro lado
de turrónes muchas tiendas,

¹ Festividad local de Prado del Rey en honor a la Virgen del Carmen

² La gente venía de trabajar fuera y de la mili para celebrar la Velada

y sigues hasta la plaza
donde está nuestro paseo,
hay mucha gente agolpada
porque ya empiezan los fuegos.
Allí está Manolo Barea³
con la mecha entre sus manos
para empezar la tarea,
la cual todos aclamamos.
A uno le ha prendido fuego,
se ha elevado en el espacio
a dar la noticia al cielo
que en Prado del Rey hay festejos.
A muchos les prenden fuego
y se ha escapado una rueda,
que es un cohete ratero
que entre la gente se interna,
lo mismo que una serpiente
entre las faldas se oculta,
las mujeres, de repente,
corren, no quedando ni una
donde estuvo aquel cohete.
Y ya se acaban los fuegos
tras zumbidos muy fuertes
que parecen dos barreños
y también son dos cohetes.
Después hombres y mujeres
en el paseo se encuentran,
todos visten muy alegres
porque es principio de fiesta.
La plaza está más que llena,
toda la gente se pisa
suenan palabras muy feas
y carcajadas de risa.
Las hembras en la verbena,
todas: feas y bonitas,
y aquella noche así pasa
muy alegre y divertida,
y tocando en su tablado
la alegre banda de música.
Hasta la mañana siguiente
en que empieza la Velada
que se levanta la gente
con las alegres dianas⁴.
Y aquella mañana en el pueblo
sale con mucha alegría,
todos pasan muy contentos
hacia la solemne misa.

³ Era el encargado de los fuegos artificiales en el pueblo

⁴ Al amanecer, la banda de música pasea por las calles y la gente la acompaña

Y ya ha llegado la hora
de oír nuestra Santa Misa,
nuestra iglesia no está sola,
hasta la banda de música
que dentro está, muy pronto toca.
Todo en silencio reposa,
y no se oye más que el padre
dictando la ceremonia
que todos los años hacen.
Después del Himno Nacional
tocado por nuestra banda
salimos sin empujar
una vez la misa acabada.
Ocho o diez cohetes suenan,
los cohetes de la salva.
La plaza está otra vez llena
con el paseo de la mañana.
El paseo está iluminado
por millares de colores,
vestidos de todas clases
y alegres los corazones.
Después llega el mediodía,
el paseo se queda solo,
las gentes se van rendidas
hasta la tarde de los toros.
Al llegar las siete y media,
la corrida ya empezó
la plaza está toda llena
aplaudiendo con fervor.
Uno maldice al torero,
el otro aplausos le da,
uno le tira el sombrero
y otros no le tiran na(da).
Matan su toro de muerte
todo lo bien que ellos saben,
bien o como ellos puedan
lo hacen para que agrade.
Ya se terminan los toros,
todos van con alegría
discutiendo unos y otros
referente a la corrida.
Unos dicen que está bien,
otros dicen que está mal
y otros dicen sin interés:
—Eso ha estado regular—.
La calle de la feria
viene que no se cabe,
las mujeres muy contentas,
los hombres y los zagaes.
Y nuevamente al paseo

hasta aquella madrugada
 esa noche los fuegos
 y otra rueda que se escapa.
 La procesión que recorre
 las calles más principales,
 y otra vez D. Manuel Barea
 con sus fuegos artificiales.
 Y aquella noche al cine
 al teatro y la verbena
 y todo el mundo que dice
 que la banda es estupenda.
 Y todos les agradeceremos
 prosperen les deseamos
 a Emilio⁵ que fue el primero
 y al maestro Sr. Lozano⁶.
 Así pasa aquella noche
 como aquella pasan tres,
 nos divertimos con desbordes
 aquella noche y el día después.
 Ha pasado el primer día
 y también pasa el segundo,
 el último, todos con alegría
 y las noches de cada uno.
 Ya pasa la Velada
 con tres corridas de toros,
 buen licor y buenas tapas
 y buenas copas de todo.
 Y después todo se acaba
 y ya todo se termina,
 después de la charlotada⁷,
 donde te mueres de risa.
 No olvidaremos la fiesta
 por muchos años que pasen
 y digamos todos con fuerza_
 ¡VIVA LA VIRGEN DEL CARMEN!

Recitada por Isabel Pérez Hidalgo, de 69 años, en Prado del Rey, el 25 de mayo de 2015. Recogida por Tania Guerra Millán.

Es un poema que escribió un antepasado suyo, pero ella lo conserva en la memoria.

251

LOS DOS CONEJOS

Dentro de una mata,
 seguido de perros.
 no digamos corría,

⁵ Primer músico de la banda

⁶ Maestro de música que venía de Ronda

⁷ Corrida de toros, donde la gente se disfraza

volaba un conejo,
 de su madriguera,
 salió un compañero
 y le dijo: —Tente amigo,
 ¿qué es esto?
 —Ahí en los pícaros árboles
 me vienen siguiendo
 —Ah sí, por allí los veo,
 pero no son galgos,
 son podencos.
 —Que son galgos
 y bien vistos los tengo
 —Que son podencos,
 que son galgos.
 Y en esta disputa,
 llegando los perros,
 pillan descuidados
 a los dos conejos.

Recitado por Manuel Gálvez, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Es una fábula de Tomás Iriarte, pero el hombre lo adapta a la oralidad.

252

¡QUÉ RECUERDO TAN AMARGO!

¡Qué recuerdo tan amargo guardará la población
 del día cinco de mayo del año cincuenta y dos!
 Nadie podrá olvidar un simpático paisano
 que iba en una dispartar⁸ acompañando a su hermano
 con otros paisanos más. En él, era la alegría
 cosa propia y natural ¿Quién a él le iba a decir
 que en tan señalado día su muerte iba a encontrar?
 Una explosión muy terrible, un aire de hermano, por Dios.
 En el alma estaba frío y estando en el corazón,
 la muerte fue incumplidora del destino y de las leyes
 y cuanto más sea la hora, más te aprieta sentir moral,
 sean benditos los reyes, la madre debe saberlo,
 pero, ¿quién tendrá corazón de darle tan mala nueva novedad?
 Pero ya llegó el momento en el que la madre se enteró:
 —¡Dejadme, que quiero verlo! ¡Dejadme, que yo lo vea!—
 Y la madre como loca, sobre la tapa golpea:
 —Hijo mío de mi alma, de no poderte dar un beso
 cuando yo tantos te diera, si la sangre que derramas
 es la sangre de mis venas. El padre con más valor
 y que tiene el alma muerta traga el silencio en sus penas.
 Y ya las fiestas no brillan con aquel brillor de fiestas,
 porque esa muerte le pone una nota de tristeza.

⁸ Altar, procesión.

Cuando pasaba la Virgen frente por frente a su puerta,
hasta la luz de los sirios vacila, siente y tiembla
porque la pena le agobia de ver aquella pobre madre
que está con el alma llena. Dios lo ha dispuesto así
y lo que está escrito llega: « Él te verá desde el cielo
y sufrirá cuando vea en tus ojos ese llanto
y en tu cara tanta pena».

Recitado por José Atienza Beltrán, de 82 años, en Prado del Rey, el 20 de febrero de 2015. Recogida por Tania Guerra Millán.

No la reconozco como oral, por lo que la incluyo en este apartado.

• **REFRANES**

253

A buen entendedor,
pocas palabras bastan.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

254

Casas, las que puedas,
tierras, cuantas veas.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

255

Cojera de perro
y lágrimas de mujer
no hay que creer.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

256

Cuando el río suena,
agua o piedras lleva.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

257

Cuando las barbas de tu vecino veas pelar,
pon las tuyas a remojar.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

258

Dios dispone,
el hombre propone
y la mujer descompone.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de

2015.

259

El buen buey suelto
bien se lame.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Se refiere a los solteros.

260

El buen tuero
para mayo lo quiero.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Tuero=tronco.

261

El consejo de la mujer vale poco
y el que no lo toma es un loco.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

262

En abril,
ni candela, ni candil.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

263

En lloviendo por San Mateo
puercan vendimias y buenos borregos.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

San Mateo es en septiembre.

264

Entre santo y santo,
pared de cal y canto.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

265

Febrerillo el loco,
marzo es pardo,
abril, lluvioso
y mayo ventoso.

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de

marzo de 2015.

266

Hasta el cuarenta de mayo,
no te quites el sayo.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

267

Haz el bien
y no mires a quién.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

268

Hombre prevenido,
nunca fue vencido.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

269

Hombre prevenido
vale por dos.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

270

La leña de vuelta
ni arde, ni calienta.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

271

Las aguas de abril
cabén en un barril.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

272

Manos que no dais,
¿qué esperáis?

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

273

Marzo ventoso
y abril lluvioso
hacen a mayo
florido y hermoso.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

274

Más vale pájaro en mano
que ciento volando.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

275

No hay sábado sin sol
ni mocita sin amor.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

276

No por mucho madrugar
amanece más temprano.

Recitado por Manuel Gálvez, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

277

Primero la obligación
y luego la devoción.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

278

Quien mucho abarca poco aprieta.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

279

Si el cuco no canta por marzo o abril,
o el cuco se ha muerto o el fin va a venir.

Recitado por Manuel Gálvez, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

280

Si quieres tener buen carbón,
encáscame bien y atíerrame mejor.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

281

Si se pierde enero,
búscalos por el almendro.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Significa que en enero florecen los almendros.

• DICHOS

282

Cada hermano quiere a su hermana
y cada marido, a su mujer sana.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

283

Con miel se cogen moscas, y no con miedo.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

284

El que no acude a la gotera,
acude a la casa entera.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

285

Eres más áspero que un cigarro en un canuto de caña.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

286

Eres más esaborío que un plato de nabos.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

287

Las aceitunas están para destetar ratas.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Significa que las aceitunas están malas.

288

Lo bonito es lo que no pega.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

289

Los maridos y los hijos

por sus obras son queridos.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

290

Luna clara agua mana.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Se refiere a la posición de la luna, que indica que va a llover.

291

Más vale ser curiosa
que afeada.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

292

Ni vinagre al marido,
ni mujer de otro marido.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

293

No bebas agua que no veas,
ni firmes carta que no leas.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

294

No dejes camino por vereda.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

295

No hay forastero valiente,
ni viejo que haya sido mala gente.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Se refiere a que los viejos siempre están contando sus «batallitas».

296

No hay mejor amigo
que un duro en el bolsillo.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

297

No te fíes de quien mucho te alabe.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

298

No te fíes de quien te promete mucho.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

299

Para vecina,
mi Santa Catalina.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

300

Si quieres aprobar,
hinca los codos
y ponte a estudiar.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

301

Si un horno de carbón
no tuviera caída,
la mujer del carbonero
de seda vestiría.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Significa que la leña se va consumiendo en carbón y se reduce (tiene caída).

302

Tierra de matagallos
¡So, caballo!
Tierra de altabaca
¡Arre, jaca!

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Quiere decir que la tierra donde crece el matagallo es una tierra buena, mientras que la tierra de altabaca es mala y dice ¡Arre! Porque significa que hay que irse.

303

Toda la carne no se cuelga en el mismo garabato.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

El garabato es un palo con forma de gancho para colgar la carne.

304

Treinta días tiene abril,
con junio, septiembre
y noviembre.

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

305

Una mujer guapa es una joya,
una mujer buena es un tesoro.

Recitada por Tania Guerra Millán, en Prado del Rey, el 25 de mayo de 2015, recogida por la misma. 21 años de edad.

Es un dicho que decía un hombre muy conocido en mi localidad.

306

Válgame San Rafael,
tener los zorros tan cerca
y no poderlos coger.

Recitado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

• **ADIVINANZAS**

307

Adivina, adivinanza
¿Qué lleva el rey
en la panza?

(El hambre)

Recitada por Francisco Santos Castro, de 18 años. En Prado del Rey, recogida por Tania Guerra Millán, el 6 de marzo de 2015.

308

Alto me veo,
como un Pirineo,
veo a los moros venir
y no puedo huir.

(El cochino)

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

309

Cajita chiquita
de buen parecer,
que ningún carpintero
la puede hacer.

(La mesa)

Recitado por Isabel Salas Beltrán, en Prado del Rey, de 92 años. Recogido por Tania Guerra Millán, el 19 de febrero de 2015.

310

Choco pasó por mi puerta,
late medio el corazón
que me late me dio el corazón.

(El chocolate)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

311

El moro Alí con el perro Can
van a tomar el té a una ciudad
¿Qué ciudad es?

(Alicante)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

312

En ti me subo,
tú te meneas,
gusto me das
y leche te quedas.

(La higuera)

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

313

En un callejón muy oscuro,
la muerte coge el culo.
¿Qué es?

(La escopeta)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

314

Entre pared y pared,
un pañuelo colorado
y siempre está mojado
¿Qué es?

(La lengua)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

Cuenta Antonio que todos los acertijos que sabe los aprendió de pequeño, cuando sus padres trabajaban en el campo. Después de cenar, se reunían para pasar sus ratos de sosiego contando adivinanzas; luego, se marchaban a la cama (temprano, para continuar al día siguiente la jornada). Normalmente, esto se hacía cuando llovía mucho, ya que no podían salir a labrar el campo.

Asimismo, añade que cuando se tenían hijos: los padrinos del primogénito eran los mismos padrinos de la boda. Del segundo hijo, los padrinos serían familiares del padre. Del tercer hijo, serían por parte de la madre del niño. Para los siguientes bautizos, se elegían los padrinos según los compromisos.

315

Oro parece,
plata no es.
Si no me lo acierta,
tonto o ciego es.

(El plátano)

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

316

Por un callejón oscuro,
va un borracho dando tumbos?
¿Qué es?

(El pedo)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

317

Puede al serlo,
corté un bastón,
cortarlo pude
y rasparlo, no. ¿Qué es?

(El pelo)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

318

Si tiesa te la metí,
más tiesa te la saqué.

(La tranca de la puerta: antiguo pestillo)

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

319

Tan largo como una sogá
y tiene dientes de zorra
¿Qué es?

(La zarza)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

320

Tan largo como un camino
Y goza como un cochino.
¿Qué es?

(El río)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

321

Tengo la cabeza loca de tanto cavilar,
la suegra de la mujer de mi hermano
¿Qué me tocará?

(Mi madre)

Recitado por Isabel Montero Reguera, de 76 años, en Prado del Rey, el 25 de mayo, recogida por Tania Guerra Millán.

322

Tenías tu velo entero,
por tu gusto, te lo rompieron.
Te metieron en el cerindindango
Y se quedaron las pelotillas colgando.

(Los pendientes)

Recitado por Carmen Millán Toro, de 79 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán. Fecha: 13 de marzo de 2015.

323

Una señorita muy señoreada
con muchos remiendos
y pocas puntadas.

(La gallina)

Recitada por Felisa Piñero Sánchez, de 85 años, en Prado del Rey. Recopilada por Tania Guerra Millán, el 13 de marzo de 2015.

324

Una señorita muy señoreada
se sienta a la mesa y no come nada.

¿Qué es?

(La botella)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

325

Va a la plaza,
se trae las cosas
y no paga nada.
¿Qué es?

(La abeja)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

326

Va al prado y no come,
va al río y no bebe
y con sus voces
se mantiene ¿Qué es?

(El cencerro de las vacas)

Contado por Antonio Ramos, de 82 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 4 de abril de 2015.

- **CUENTOS Y LEYENDAS**

327

Cuenta la leyenda que en el Castillo de Matrera, popularmente conocido como la Torre Pajarete (a unos dos kilómetros de la localidad de Prado del Rey), en las estribaciones del castillo, había un ranchito muy pequeño en el cual vivía una familia muy pobre y muy humilde, que tenían unos diez o doce hijos y vivían muy cerquita de la Torre.

Muy cerca de allí, (tiempo atrás) había una fuente, a la que llamaban la Fuente de la Reina, que era conocida, como su propio nombre indica, como el lugar a donde la reina iba a por agua; decían que había un pasadizo subterráneo desde la torre hacia la fuente, por donde pasaba la reina diariamente a por agua.

Entonces, esta familia y muchos habitantes de Prado del Rey buscaban el pasadizo secreto, porque se decía que también había un tesoro escondido. Muchos buscaban ese pasadizo pero nadie lo encontraba, a pesar de sus esfuerzos.

Según dicen, de la noche al día, desapareció la familia entera (los doce miembros), que nunca más apareció por la localidad, ni por aquel campo. Todo indica que encontraron aquel tesoro, que decía la gente que era un bulo, pero parece ser que en realidad existía allí una gran fortuna de la reina.

Posteriormente, se encontró la entrada del túnel abierta, que estaba debajo de una zarza.

328

El Señor iba por el campo, predicando con San Pedro. Llegaron a un campo para pedir pan y cobijo, y el hombre del campo les dijo que allí no había pan, y que no le daba nada, y les echó a los perros, les tiró piedras... por lo que se tuvieron que marchar. Entonces, se pusieron a andar y a andar por el camino, hasta que llegaron a otro campo, donde también pidieron pan y cobijo y les dijeron lo mismo: que allí lo que se criaban eran piedras, que allí no había nada, y el Señor les contestó: —Pues si hay piedras, piedras comeremos—. Y se marcharon y siguieron andando y andando hasta llegar a otro sitio, donde escucharon a un cabrero a lo lejos que estaba pegando voces y diciéndole a los chivos que se cagaba en Dios porque el hombre tenía mucha tarea, entonces San Pedro le dice al señor: —Ojú, Jesús aquí nos darán posada. Y el Señor contestó: —Este nos dará cobijo y pan, este es bueno. Cuando el Señor llegó le preguntó al cabrero que si había un poco de pan, y cobijo, y lumbre. El cabrero le dijo que sí, y les ofreció el pan y el cobijo y le dijo también que unas mantillas que tenía las repartirían. Se quedaron allí, y cuando fueron a marcharse, el Señor le dijo a San Pedro: —Te lo dije, que este hombre era bueno, que es de los nuestros, se estaba cagando en Dios, pero eso no era de verdad, no lo siente realmente.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

Es un cuento que su abuela le contaba.

329

Érase una vez una familia que tenía una hija adoptada, era una familia de cabreros. El cabrero (su padre) la quería mucho, pero el hijo del dueño de la finca se enamoró de ella, pero su padre no se fiaba de él, pues se creía que la iba a engañar y hablaba con su mujer: —Mira, que el señorito se la va a llevar, la va a engañar, la va a hacer una desgraciada...

Para que la hija no se fuera con el señorito, pensó en hacerle una urna de cristal, y allí la metieron con pan, agua...

El padre decidió echarla al río para que cogiera río abajo, y llegara a otra parte del mundo, donde fuese ella más feliz y conociera a otra gente. Todo esto por quitarla del alcance del hijo del señorito. Y así lo hicieron, la urna cogió río abajo y el padre se estuvo mirándola mientras se la llevaba la corriente. Abajo había unas rocas, donde la urna se quedó parada en ellas. Iba el muchacho montado en su caballo, dando un paseo por la finca, cuando vio algo que brillaba y dijo: — ¡Ay! ¡Qué cosa más hermosa!—, y se acercó a ver lo que era, y vio la urna aquella tan preciosa allí brillando, y cuando se acercó pudo ver a la muchacha, que estaba dentro. El muchacho se bajó del caballo, abrió la urna y recogió a la chica, la montó en su caballo y se la llevó y pasó por su casa otra vez y le dijo al padre: —Mire usted, que me la llevo, la he conseguido, y que sepa usted que no la voy a hacer una desgraciada, la voy a hacer la mujer más feliz del mundo, porque yo siempre la he querido.

Y se casaron y fueron muy felices.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

Es un cuento que su abuela le contaba.

330

Érase una vez una pareja. Ella iba a ir a un baile, pero su madre no la dejaba; ella decide ir sin permiso. Como era tan guapa la muchacha, todo el mundo se quitaba el sombrero al verla aparecer, el novio le tiró el suyo y se lo dejó en el suelo. Y a la salida le dijo: —Te la tengo sentenciada, que te corto la cabeza y la mano—. Ella marchó a su casa y le dice al novio: —Antonio no hagas esto, que es una locura—. Él la mata y lo meten preso.

Recitado por Antonia Arenas Revidiego, de 57 años, en Prado del Rey. Recogida por Tania Guerra Millán, el 14 de abril de 2015.

6. NOTAS IMPORTANTES Y CONCLUSIÓN

A partir de este trabajo, he notado que la escritura influye en la oralidad, algo que resulta impactante, ya que la literatura, en su origen, era oral debido al analfabetismo y la escasez de textos. Esta influencia de la que hablo se puede observar en el frecuente uso de las onomatopeyas (tan presentes en los textos tradicionales), creo que si no fuese por la escritura, cada persona interpretaría los sonidos de manera diferente; ¿por qué un gato hace *miau*? Si nos detuviésemos a analizar estos sonidos, notaríamos que podemos percibirlos de muchas formas, pero la escritura está tan ligada a nuestra mente que hace que oigamos *miau*. En otros países, la realidad de sonidos se percibe de otra manera, por ejemplo, en España el pájaro suena *pío*, mientras que en Inglaterra se oye *tweet*. ¿Es que pían de forma diferente los pájaros en un lugar u otro? Evidentemente, no; todo es producto de la escritura.

En general, opino que este estudio goza de suma importancia, ya que recoge textos de inestimable valor y antigüedad. Si estas composiciones se siguen cantando hoy es porque su temática se adapta a los tiempos, se trata de una reflexión poética de la intimidad, pues los sentimientos de los seres humanos continúan siendo los mismos, por lo que los temas responden a la condición humana; los cantores suelen desconocer la antigüedad de estas canciones y su larga tradición literaria.

Para concluir, veo necesario destacar que el objetivo que me planteaba ha sido llevado a cabo: añadir más textos de tradición oral de lugares en los que se han realizado pocas encuestas y contribuir al proyecto de recolección de literatura oral de la UCA, aportando 330 composiciones. Este trabajo siempre estará abierto, pues la tradición no tiene fin, por lo que siempre es un buen momento para indagar en esta literatura que, durante tanto tiempo no ha sido valorada como se merece. Me gustaría alentar a la gente, especialmente, a las personas de mayor edad a remover su memoria para transmitir a sus hijos este legado, que es una parte fundamental de nuestra cultura colectiva.

Sin más, y como despedida, añado un texto recopilado por la profesora Atero en los años 80 en mi localidad, Prado del Rey; una composición de la que yo misma he podido disfrutar en directo y recopilar una variante. Incluyo este romance para que veamos los cambios que pueden producirse en un texto al pasar los años sobre él, sin embargo, notamos que la esencia es la misma. Su nombre es *El quintado*:

Mes de mayo, mes de flores y el mes de la primavera,
Cuando los quintos soldados se marcharon a la guerra.
Unos cantan y otros ríen, otros divierten sus penas,

el que va en medio de todos, el que más penita lleva.
 Le pregunta el capitán: —¿Por qué llevas esa pena,
 es que te marea el barco o el humo de las calderas?
 —A mí no me marea el barco ni el humo de las calderas,
 que el día que me casé, me mandaron a la guerra;
 y mire usted a mi mujer casada, viudita espera,
 si no lo creyera usted, aquí llevo foto de ella.
 —¡Ay, qué cara tan divina! ¡Ay, qué carita tan bella!
 Que hasta el mismo capitán se ha enamorado de ella.
 —Ábreme la puerta, sol, ábreme la puerta, estrella.
 —Esta puerta no se abre hasta que su dueño venga.
 —Ábreme la puerta, sol, ábreme la puerta estrella,
 que por tu cara divina yo me libro de la guerra.

Cantado por María Rebollo Gómez, en Prado del Rey. Recogido por Virtudes Atero Burgos, en los años 80.

Mes de mayo y mes de flores y mes de la primavera,
 cuando los quintos soldados se marchan para la guerra,
 unos ríen, otros lloran y otros divierten su pena.
 El que va en medio de todos, el que más penita lleva,
 le pregunta el capitán que por qué lleva esa pena
 si es que le marea el barco o el humo de la caldera.
 —A mí no me marea el barco, ni el humo de la caldera,
 es que ayer tarde me casé y hoy marchó para la guerra.

Cantado por Antonia García Gamaza, de 76 años, en Prado del Rey. Recogido por Tania Guerra Millán, el 20 de marzo de 2015.

7.ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS

A	C
<p>A buen entendedor, 253 A la escuela del amor 143 A la hojita verde del limonero, 208 A la Mancha manchega 211 A la na singular, 92 A la nanita nana, 220 A la reja de la cárcel 144 A la una, a las dos, 103 A mi burro, a mi burro 97a; 97b A tapar la calle, 44a; 44b A tu puerta llegó un pobre / a pedirte una limosna 241 A, Margarita está enfadada, 91 Adivina, adivinanza 307 Ahí arriba, arribita 145 Ahí arriba, arribita, 195 Ahí va, el conejo de la suerte, 46a; 46b; 46c Ahora que vamos despacio, (bis) 100a; 100b Al cementerio subí 135 Al corro de la patata, 47 Al pasar la barca, 136a; 136b; 136c; 136d; 136e; 136f Al pasar la calle, 44c Al pasar por el cuartel 125b Al pasar por tu jardín, 227 Al tin tirirín ventana, 126 Alto me veo, 308 Altón, Altón, 45a Amari se enamoró de su hermana, / se enamoró de su hermana. 245 Amor idiota 146 Ángel de la guarda, 6 Anoche comí pescao, 25 Antonio se hizo pis 24 Arancha-cha 43 Arre caballito 1 Arroz con leche, 123 Artón, Artón, 45b Aunque con otros me veas, 147 Ayer en el cuartel 125a</p>	<p>Cada hermano quiere a su hermana 282 Cadena perpetua tengo, 148 Cajita chiquita 309 Caminando por el oeste 222 Capricornio, Leo, Cáncer, 33 Caracol, col, col, 7a; 7b; 7c Carpintero era José, 249 Casas, las que puedas, 254 Choco choco la la, 68 Choco pasó por mi puerta, 310 Cinco lobitos, 2 Cojera de perro 255 ¿Cómo planta usted las flores? 22a; 22b Con el corazón en la mano 118 Con la A, con la A 82 Con miel se cogen moscas, y no con miedo. 283 Con quince años, yo tuve un novio, / que lo quería más que al vivir. 246 Cuando el río suena, 256 Cuando Fernando VII 83 Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, 257 Cuando llega el quince de julio 250 Cuando yo era pequeñito, 221 Cuatro esquinitas 8 Cucú, cantaba la rana, 84a; 48b; 48c Cuenta la leyenda que en el Castillo de Matrera 327</p>
<p>B Bartolo tenía una flauta 102</p>	<p>D Dale la vuelta al bombo 218 Dandandero, 75 De la uva sale el vino, 233 De tu balcón al mío 119 Debajo de un botón, ton, ton, 104b Debajo de una mesa 27 Debajo un botón, ton, ton 104a Del cielo cayó un pañuelo 120a; 120b Del coro al caño 69 Del rosal salen las rosas, 149 Delante de un crucifijo 150 Dentro de una mata, 251 Desde pequeñita 48</p>

<p>Desde que vino la moda 196</p> <p>Dice María la nostra, la que está detrás de la postra, que qué hace con la liebru, que si la fríe 70</p> <p>Dime adiós cuando pases por mi vera, 151</p> <p>Dios dispone, 258</p> <p>Dios te guarde, higo chumbo, 197</p> <p>Do, re, mi, fa, sol, 86</p> <p>Doctor Jano, cirujano, 28</p> <p>Don Federico perdió su cartera, 98</p> <p>Don Melitón 49</p> <p>Don, Din, Don, 105</p> <p>¿Dónde están las llaves? 29a; 29b; 29c; 29d</p> <p>Doña Teresita, bang, bang, 67</p> <p>Dos coches 30</p> <p>Duérmete niño, 140</p> <p style="text-align: center;">E</p> <p>El buen buey suelto 259</p> <p>El buen tuero 260</p> <p>El cielo está enladrillado, 71</p> <p>El cochecito, leré, 138a; 138b</p> <p>El cochecito, leré, 137b</p> <p>El cochecito, lerén, 137a</p> <p>El consejo de la mujer vale poco 261</p> <p>El cristal de mi ventana 152</p> <p>El cura no va a la iglesia 219</p> <p>El día que te conocí, 153</p> <p>El juego de los pitufos 124</p> <p>El maestro de la murga 198</p> <p>El moro Alí con el perro Can 311</p> <p>El niño Dios se ha perdido, / por el mundo anda pidiendo. 237</p> <p>El otro día fui al cielo 154</p> <p>El padre de este niño 223</p> <p>El patio de mi casa 127a; 127b; 127c; 127d; 127e; 127f; 127g</p> <p>El pollo, el pollo con una pata, 50</p> <p>El que no acude a la gotera, 284</p> <p>El que va a Sevilla 56a</p> <p>El Señor iba por el campo, predicando con San Pedro 328</p> <p>En abril, 262</p> <p>En el portal de Belén 209</p> <p>En el portal de Belén, 212</p> <p>En el rancho Las Errizas, 199</p> <p>En la calle de la moda, 128</p> <p>En la calle-lle 15a; 15b</p> <p>En la granja de Pepito, ia ia o, 87</p> <p>En la provincia de Cádiz, / en el pueblo de Lebrija, 248</p>	<p>En lloviendo por San Mateo 263</p> <p>¿En qué lugar has nacido? 155</p> <p>En ti me subo, 312</p> <p>En Torregorda cayó un cañón, 106</p> <p>En un callejón muy oscuro, 313</p> <p>En un campo había una flor 73</p> <p>En un convento, bam bam 31</p> <p>En un plato de gambas 16</p> <p>En un reloj, daban las doce 26</p> <p>En un taller de costura, / donde voy a trabajar, 247</p> <p>Entre pared y pared, 314</p> <p>Entre santo y santo, 264</p> <p>Era de noche 99</p> <p>Era un bombero (bis) 107</p> <p>Érase una vez una familia que tenía una hija adoptada, era una familia de cabreros. 329</p> <p>Érase una vez una pareja. 330</p> <p>Eres bonita y lo sabes 166a</p> <p>Eres bonita, 156</p> <p>Eres como una rosa, 157</p> <p>Eres la dalia del campo, 158</p> <p>Eres más áspero que un cigarro en un canuto de caña. 285</p> <p>Eres más esaborío que un plato de nabos. 286</p> <p>Estaba el pollito Glú 55</p> <p>Estaba el Señor Don Gato sentadito en su tejado, 236a; 236c</p> <p>Estaba en la horca 224</p> <p>Estaba una pastora 108a; 108b</p> <p>Estando el señor Don Gato / marama ñau ñau ñau, 236b</p> <p>Estando un rico labrador / alrededor de su hacienda, 243</p> <p>Estando un viejo, viejillo, vejete 72</p> <p>Este niño frió un huevo, 3a</p> <p>Este puso un huevo, 3b</p> <p>Este y este se van a convidar, 5</p> <p style="text-align: center;">F</p> <p>Febrerillo el loco, 265</p> <p>Fui al campo, 81</p> <p>Fulana está en el baile 132</p> <p style="text-align: center;">G</p> <p>Gallinita ciega, 34a; 34b</p> <p>Guaguará, guagaremos 35</p>
--	--

<p style="text-align: center;">H</p> <p>Ha salido un batallón, 112a; 112b Había una vez 134a; 134b; 134c Hacia Belén va una burra, rin, rin, 225 Han puesto una librería 116 Hasta el cuarenta de mayo, 266 Haz el bien 267 Hombre prevenido, 268; 269</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>I love en inglés, 159</p> <p style="text-align: center;">J</p> <p>Jardinera, tú que entraste 121 Jesús murió por los hombres, 122 Juan pequeño baila, 88 Junto a este arroyo se cría 160</p> <p style="text-align: center;">L</p> <p>La amistad es como el mar: 188 La barca Lulú 52 La carta que te escribo 161 La leña de vuelta 270 La mar estaba serena, 89 La naranja nació verde 162 La señorita Fulana 117 La Virgen del Pilar dice 210 La Virgen está lavando 213 La Virgen va caminando / de Egipto hacia Belén, 242 La Virgen va caminando 226a; 226b La zambomba tiene un diente, 214 Las aceitunas están para destetar ratas. 287 Las aguas de abril 271 Las casas del nacimiento 217 Le dijo abril al hortelano: 189 Levanta la hoja 234 Lo bonito es lo que no pega. 288 Los maridos y los hijos 289 Los patitos, en el agua, 109a Los pollitos, mi compare, 36a; 36b Luis Gonzaga de la mar, 228 Luna clara agua mana. 290 Luna, lunera, 110</p> <p style="text-align: center;">M</p> <p>Madre, ¡Qué linda noche! / ¡Cuántas estrellas! 244a; 244b Mai sei for yuti, 76 Mambrú se fue a la guerra, 111a; 111b; 111c Manos arriba 53 Manos que no dais, 272 María cuando te pones 163</p>	<p>Marzo ventoso 273 Más vale pájaro en mano 274 Más vale ser curiosa 291 Me han dicho, Pepito mío, 164 Mes de mayo y mes de flores / y mes de la primavera, 238 Michi, gatito, 4 Miniquituli lacatuli 77 Míralo por donde viene 165 Mirando a las paredes 23 Misifú se ha enamorado, 130</p> <p style="text-align: center;">N</p> <p>Nadie quiere tener suegra, 200 Nana mi niño chiquito, 141 Nana, nanita mi niño 142 Ni vinagre al marido, 292 No bebas agua que no veas, 293 No dejes camino por vereda. 294 No hay forastero valiente, 295 No hay mejor amigo 296 No hay sábado sin sol 275 No llores por un tío 186 No por mucho madrugar 276 No porque seas bonita, 166b No te fíes de los hombres, 187 No te fíes de quien mucho te alabe. 297 No te fíes de quien te promete mucho. 298</p> <p style="text-align: center;">O</p> <p>Ojos verdes traicioneros 167 Oro parece, 315</p> <p style="text-align: center;">P</p> <p>Pablo se casó en Segovia, 201 Palomita blanca, 64a Pam, chibiricú, 78 Para vecina, 299 Pase misí, pase misá, 54 Pasé por tu ventana 202 Pegué un tiro en el agua 190 Periquito y Mariquita 65 ¡Piedra, papel, tijera! 17 Pimpón es un muñeco 131a; 131b Pito, pito, gorgorito 18a; 18b Por el mar corren las liebres, 101 Por la trenza de tu pelo, 168 Por mí, 19 Por muy hondo que esté un pozo, 169 Por un callejón oscuro, 316 Porque el chocolate 85 Primero la obligación 277 Puede al serlo, 317</p>
--	---

Q

Que con María, 235
 ¿Qué es el beso? 170
 Que llueva, que llueva, 10a; 10b; 10c; 10d
 Qué recuerdo tan amargo / guardará la población 252
 Que te quiero lo sabes, 171
 Que viene mamá pato 37
 Quién es la más guapa 20
 Quien fue a Sevilla, 56b
 Quien mucho abarca poco aprieta. 278
 Quien se fue a Sevilla 56c
 Quiéreme, que soy del bosque, 172
 Quisiera ser tan alto 114
 Quisiera volverme yedra 173

R

Rabia, rabiña, 66a; 66b
 Ratón, que te pillas el gato, 58a; 58b; 58c; 58d; 58e; 58f
 Recotín, recotán, 38a; 38b
 Reloj, reloj, 39
 Repica una campana 230
 Rico, quítate el sombrero, 191

S

Saco una manita, 90
 San Cucufato, 11a; 11c
 San Cutufato, 11b
 San José fue por bellotas 229
 Sana, sana, 9b
 Sana, sana, culito de rana, 9a
 Santa Bárbara bendita, 12a
 Santa Bárbara, 12b
 Santa Rita, Rita 13
 Se duerme el pueblo (cierran los ojos) 59
 Si alguna vez me ves con otro, 174
 Si dudas de mi amor 175
 Si el cuco no canta por marzo o abril, 279
 Si el verte fuera muerte 176
 Si me dieran a elegir 177
 Si mi amor es delito 178
 Si mis venas fueran agua 179
 Si porque te quiero tanto, 74
 Si quieres a una chica 203
 Si quieres aprobar, 300
 Si quieres que vaya a verte, 180
 Si quieres tener buen carbón, 280
 Si se pierde enero, 281
 Si te cojo de la mano 231
 Si tiesa te la metí, 318
 Si un horno de carbón 301

Si un rubio de pide un beso 181
 Si yo fuera un dulce gato 204
 Silencio en la sala, 40a; 40b
 Sol, solecito, 93a
 Sol, solito, 93b
 Somos las chicas pistoleras, 60
 Son, son, son, 61
 Soy capitán, 113a; 113b; 113c
 Soy el farolero 129
 Soy la reina de los mares, 139
 Soy una taza, 94
 Soy uno cuando estoy solo, 79

T

Tan largo como un camino 320
 Tan largo como una sogá 319
 Tan, tan. 32
 Te quiero más que a mi madre, 182a; 182b
 Tengo la cabeza loca de tanto cavilar, 321
 Tengo una muñeca 133a; 113b; 113c; 113d
 Tengo una vaca lechera, 62
 Tengo, tengo, 95
 Tenías tu velo entero, 322
 Tiene la Tarara 216a; 216b
 Tiene la Virgen del Carmen 183
 Tiene mi Tarara 216c
 Tierra de matagallos 302
 Tin tin, Catalina 215
 Tito levanta, 57
 Toda la carne no se cuelga en el mismo garabato. 303
 Todos los patitos 109b
 Toma esta rosa, dolor, 184
 Treinta días tiene abril, 304
 Tres palomitas 14
 Tres patitos en el agua, 109c

U

Un avaro se moría 192
 Un calé fue 21
 Un día Noé 96a; 96b
 Un domingo de mañana / que fui a misa con mi madre 240
 Un elefante se balanceaba 80a
 Un elefante se columpiaba 80b
 Un huevo pone la gallina 63
 Un, dos, tres, 51a; 51b
 Una mujer guapa es una joya, 305
 Una paloma bajaba 193
 Una señorita muy señoreada 323; 324
 Una velita 41a; 41b

V

Va a la plaza, 325
Va al prado y no come, 326
Válgame San Rafael, 306
Vamos a cantarle la nana 232a
Vamos a contar mentiras (bis) 100c
Verdes son tus ojos, 205
Viernes santo, viernes santo, / viernes de grande
pasión 239

Y

Y ahora cantaré la nana 232b
Ya se murió el burro 115
Yo he visto una lagartija 206
Yo me llamo bici bici, 42
Yo tenía una escopeta 194
Yo tiré un limón por alto 185
Yo tiré un limón por alto 207

Z

Zapatito blanco, 64b

8. ÍNDICE DE INFORMANTES

1. Prado del Rey (Cádiz)

- Alberto Martín, Carmen (84 a.): 190, 194.
- Arenas Revidiego, Antonia (57 a.): 191, 192, 228, 239, 241, 328, 329, 330.
- Atienza Beltrán, José (82 a.): 252.
- Becerra Gago, José Carlos (22 a.): 40a, 58 a.
- Becerra Orellana, Ana Lucía (59 a.): 104a, 129.
- Becerra Piñero, Pepe (85 a.): 249.
- Calvente Guerra, Irene (3 a.): 10a, 36a, 80b, 90, 125a, 218.
- Gálvez, Manuel (82 a.): 251, 276, 279.
- García Gamaza, Antonia (76 a.): 14, 22b, 103, 106, 111b, 121, 126, 136b, 211, 227, 238.
- Gil Lamela, Gregoria (79 a.): 3a, 7a, 56b, 58c, 66b, 101, 127b, 160, 172, 209, 226a, 248.
- Gil Lamela, Paca (67 a.): 145, 165, 166a, 187, 212, 223, 226b, 229.
- Guerra Millán, Tania (21 a.): 6, 15a, 34b, 39, 40b, 46c, 50, 59, 79, 91, 94, 108a, 118, 119, 120a, 120b, 128, 146, 152, 174, 182a, 188, 232a, 234, 235, 242, 305.
- Guerra Rodríguez, Antonio (47 a.): 327.
- Guerra Rodríguez, Carmina (39 a.): 9a, 10b, 22a, 34a, 44a, 84c, 108b, 113a, 115.
- Manzano Hinojo, Miguel Ángel (53 a.): 8, 12a, 49, 54, 102, 110, 113b, 123, 131b, 233, 243.
- Manzano Solano, Miguel Ángel (18 a.): 96a.
- Manzano Solano, Verónica (22 a.): 15b, 28, 35, 37, 45b, 84b, 93b, 109a, 133a, 134a, 140, 216a.
- Mena Gálvez, Pepa (68 a.) y Rodríguez Barea, María (73 a.): 7b, 11a, 29a, 44b, 58b, 62, 66a, 97b, 127c, 136c, 213, 216c.
- Mena Mayayo, Paula (22 a.): 1, 13, 25, 29d, 38a, 46b, 56c, 57, 64a, 85, 127a, 134b, 136e, 236c.
- Millán Gil, Paqui (41 a.): 136a, 138b, 139.
- Millán Toro, Carmen (79 a.): 11b, 12b, 56a, 69, 141, 166b, 265, 304, 312, 315, 318, 322.
- Montero Reguera, Isabel (76 a.): 32, 70, 197, 201, 321.
- Moreno Millán, Paco (47 a.): 122, 149, 162.
- Payán Rivero, María del Carmen (65 a.): 10c, 127g.
- Pérez Hidalgo, Isabel (69 a.): 250.
- Piñero Sánchez, Felisa (86 a.): 3b, 9b, 11c, 29b, 58e, 127f, 133c, 136d, 137b, 142, 216b, 236b, 323.
- Poley Revidiego, María (6 a.): 23.
- Ramírez Tamayo, Ana (75 a.): 72, 240, 247.
- Ramos, Antonio (82 a.): 189, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 277, 278, 280, 281,

282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 306, 310, 311, 313, 314, 316, 317, 319, 320, 324, 325, 326.

- Reguera, María Jesús (80 a.): 65.
- Ríos Pérez, Carmen (76 a.): 244a, 245.
- Salas Beltrán, Isabel (92 a.): 144, 156, 158, 163, 164, 168, 169, 173, 180, 184, 185, 193, 196, 198, 199, 200, 206, 207, 237, 308, 309.
- Santos Bautista, Francisco (56 a.): 5.
- Santos Castro, Francisco (18 a.): 18a, 19, 24, 41a, 51b, 68, 225, 307.
- Solano Marchena, Lucrecia (46 a.): 20, 45a, 100b, 111a, 127d, 133b, 137a.

2. Villamartín (Cádiz)

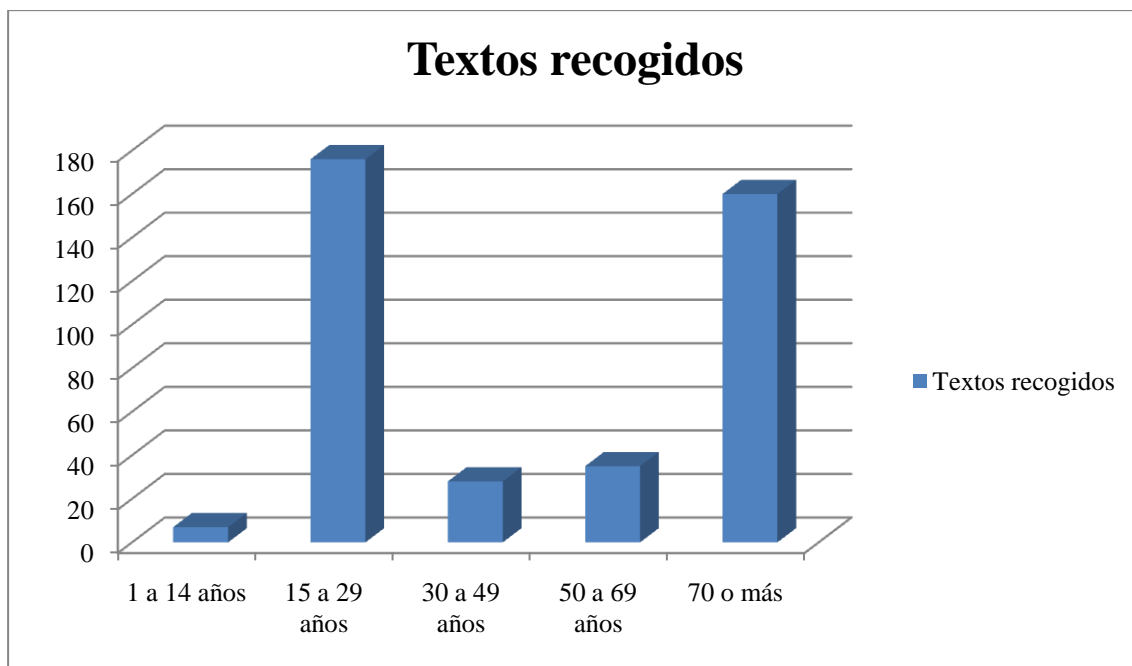
- Galán Garrido, Josefa (64 a.): 244b, 246.

3. Arcos de la Frontera (Cádiz)

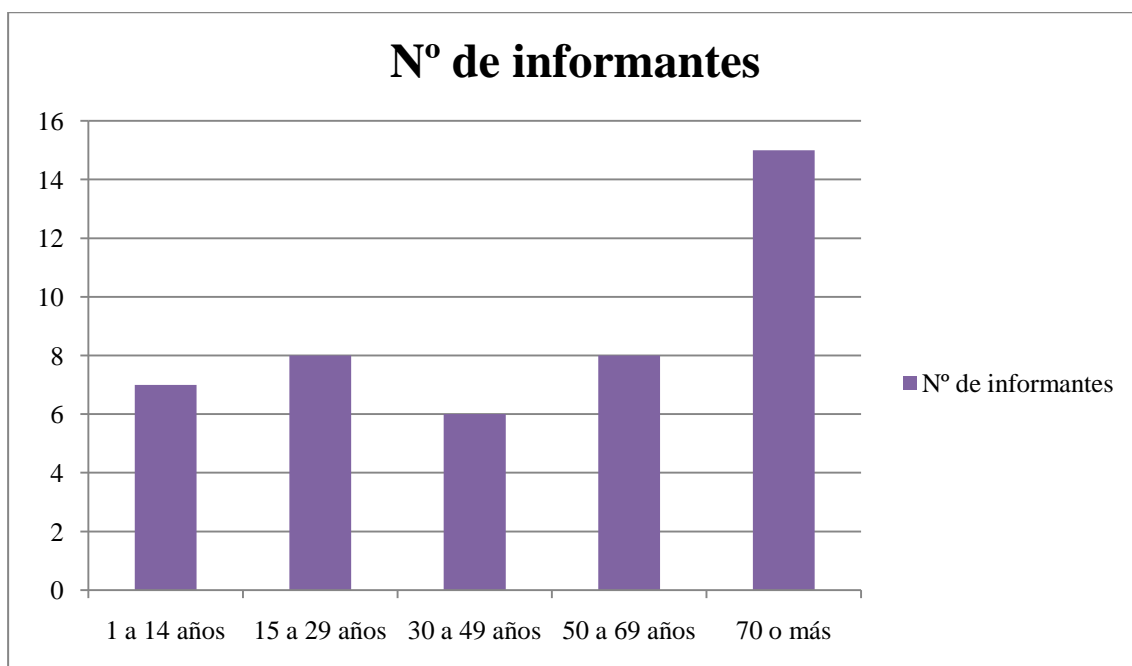
- Alberto Sánchez, Sara (21 a.): 67, 93a, 136f.
- Garrido Sánchez, Maribel (47 a.): 52, 100a, 105, 112a, 195.
- Serrano Garrido, Silvia (24 a.): 2, 4, 7c, 10d, 16, 18b, 21, 26, 27, 29c, 30, 31, 33, 36b, 38b, 41b, 42, 43, 44c, 46a, 47, 48, 51a, 53, 55, 58f, 60, 61, 63, 64b, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80a, 81, 82, 83, 84a, 86, 87, 88, 89, 92, 95, 96b, 97a, 98, 99, 100c, 104b, 107, 109c, 111c, 112b, 113c, 114, 116, 117, 124, 125b, 130, 131a, 132, 133d, 134c, 135, 138a, 143, 147, 148, 150, 151, 153, 154, 155, 157, 159, 161, 167, 170, 171, 175, 176, 177, 178, 179, 181, 182b, 183, 186, 202, 203, 204, 205, 208, 214, 215, 217, 219, 220, 221, 222, 224, 230, 231, 232b, 236a.

Representación gráfica de los informantes por edad

He decidido organizar la gráfica por edad debido a que la mayoría de informantes son mujeres, por lo que considero inoportuno hacer distinción de sexo; lo que me ha llevado a concluir que la literatura oral reside, generalmente, en mujeres. He establecido varios grupos, siguiendo el criterio de la profesora Atero: el primero, formado por niños pequeños; el segundo, por la juventud (de 15 a 29 años); el tercero, se compone de la primera etapa de madurez (de 30 a 49 años); el cuarto, informantes de 50 a 69 años; y el quinto, que engloba a los más ancianos (a partir de 70 años). Ahora, vamos a analizar la edad de las personas que han colaborado en la elaboración de este proyecto:



En la gráfica, podemos comprobar que el máximo número de textos orales recogidos provienen del segundo grupo (informantes de 15 a 29 años), esto es debido sobre todo, a una informante excepcional, Silvia Serrano Garrido, que me facilitó 110 composiciones, debido a que conoce un repertorio muy amplio y variado. Ella, junto a Antonio Ramos (de 82 años) son los más destacados, habiendo recitado Antonio 61 textos populares.



Ahora, notamos que el grupo que más canciones conserva en su memoria es el de los más ancianos (a partir de los 70 años), siendo la persona más mayor Isabel Salas Beltrán, de 92 años. Al ser este el grupo más amplio, notamos que, en general, son los más mayores los mejor dispuestos a recitar o cantar los textos conservados en su memoria, por lo que son los que mejor los conocen, debido a sus formas de vida: trabajo en el campo, falta de aparatos electrónicos...que ocasionaban el hecho de recurrir a la literatura tradicional. Hoy en día, es menos frecuente porque las personas tienen más entretenimientos y la vida más fácil, y es que no son conscientes del disfrute que puede provocar la literatura popular, ya que tenemos tantos pasatiempos que no nos damos cuenta de lo que tenemos ante nuestros ojos. Es por eso que nuestros ancianos valoran más los textos orales.

Como anécdota, para finalizar, diré que una de mis informantes, Antonia Arenas Revidiego, me contó que cuando era pequeña y sus padres trabajaban en el campo, ella adoraba los días que llovía porque los campesinos se quedaban en el caserío (en el que convivían todos los trabajadores) y contaban cuentos de tradición oral y cantaban; ella recuerda estos momentos con gran nostalgia. Como Antonia, miles de personas disfrutaban de la literatura de tradición oral como único medio de entretenimiento, en aquellos tiempos difíciles.

9.BIBLIOGRAFÍA

- Alín, J. M^a. *Cancionero Tradicional*, Madrid, Castalia, 1991.
- Alonso, D. y Blecua J. M., *Antología de la poesía española. Lírica de tipo tradicional*, Madrid, Gredos, 1992.
- Atero, V., *Romancero de la provincia de Cádiz*, Col. Romancero General de Andalucía, I, Cádiz, Univ. de Cádiz-Fundación Machado-Diputación Provincial, 1996.
- Atero, V. y Ruiz, M^a. J., *En la baranda del cielo. Romances y canciones infantiles de la Baja Andalucía*, Alcalá de Guadaira-Sevilla, Guadalmedina (“Textos Andaluces”), 1990.
- Atero, V. (ed.), *El Romancero y la Copla: Formas de oralidad entre dos mundos (España-Argentina)*, Sevilla, UIA. Sede Iberoamericana de La Rábida-Universidad de Cádiz-Universidad de Sevilla, 1996.
- Atero, V., *Manual de encuesta del Romancero Andaluz. Catálogo-Índice*, Cádiz, Servicios de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, Grupo de Investigación María Goyri, 2003.
- Atero, V., *Cancionero gaditano tradicional (Patrimonio oral de la provincia de Cádiz)*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz / Publicaciones de la Diputación Provincial de Cádiz, Colección Cádiz y la Música, nº 5, 2009.
- Atero, V., *Retahílas y Canciones infantiles (Patrimonio oral de la provincia de Cádiz, II)*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz / Publicaciones de la Diputación Provincial de Cádiz, Colección Cádiz y la Música, nº 6, 2010.
- Benítez, J., *Cancionero y romancero popular (Málaga y provincia)*, Málaga, Ediciones Aljaima, 2000.
- Díaz, J., *Cien temas infantiles*, Valladolid, Centro castellano de Estudios Folklóricos, Fundación Municipal de Cultura, Ayuntamiento de Valladolid, 1982, 2ª ed.
- Díaz Roig, M., *El romancero y la lírica popular moderna*, México, El Colegio de México, 1976.
- Escribano Pueo, M^a.L. et al., *Cancionero granadino de tradición oral*, Granada, Universidad, 1994.
- Escribano Pueo, M^a.L. et al., *Folklore infantil granadino de tradición oral. Retahílas y Trabalenguas*, Granada, Universidad, 1992.
- Fraile Gil, J.M., *La Poesía infantil en la tradición madrileña*, Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación y Cultura, Centro de Estudios y Actividades Culturales, 1994.
- Fraile Gil, J.M. *Cancionero tradicional de la provincia de Madrid. I. El Ciclo de la vida humana y los cantos de trabajo*, Madrid, Comunidad de Madrid, Dirección General de Promoción Cultural, Consejería de las Artes, 2003.

- García Matos, M., *Cancionero popular de la provincia de Madrid*, Materiales recogidos por... Ed. M. Schneider y J. Romeu Figueras, Barcelona-Madrid, CSIC, Inst. Español de Musicología, 1951-1960, 3 vols.
- Gil García, B. *Cancionero Popular de Extremadura*, (1931, 1956, 1961), ed. de E. Baltanás y A. J. Pérez Castellano, Badajoz, Diputación Provincial, 1998, 2 vols.
- Frenk, M., *Corpus de la Antigua Lírica Popular Hispánica (siglos XV a XVII)*, Madrid, Col. Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, Castalia, 1990, 2ª ed.
- Magis, C., *Lírica popular contemporánea. España, México, Argentina, México*, El Colegio de México, 1969.
- Murciano, A., *Nochebuena en Arcos y Romancero y cancionero popular arcense*, Arcos de la Frontera, Excmo. Ayuntamiento, 2001.
- Pelegrín, A. *Cada cual que atienda su juego. De tradición y literatura*, Madrid, Editorial Cincel, 1984.
- Pelegrín, A. *La flor de la maravilla. Juegos, recreos, retahílas*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1996.
- Pelegrín, A., “Retahílas, romances de la tradición oral infantil”, en *El romancero y la copla. Formas de oralidad entre dos mundos (España-Argentina)*, ed. V. Atero, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, Sede Iberoamericana de La Rábida-Universidad de Cádiz-Universidad de Sevilla, 1996, pp. 69-87.
- Pelegrín, A., *Repertorio de antiguos juegos infantiles. Tradición y literatura hispánica*, Madrid, CSIC, 1998.
- Pelegrín, A., “Catálogo de retahílas y canciones infantiles en Andalucía”, en P. Piñero Ramírez, E. Baltanás y A. J. Pérez Castellano, (eds.), *Romances y canciones en la tradición andaluza*, ed. de P. Piñero, E. Baltanás y A. J. Pérez Castellano, Sevilla, Fundación Machado, 1999, pp. 217-290.
- Piñero, P.M. y Atero V., *Romancerillo de Arcos de la Frontera*, Cádiz: Diputación Provincial- Fundación Machado, 1986.
- Piñero, P.M. y Atero V., *Romancero de la tradición moderna*, Sevilla, Fundación Machado, 1987.
- Rodríguez Marín, F., *Cantos populares españoles*, (1882-1883), Madrid, Atlas, 1981.
- Ruiz Fernández, Mª J., *La tradición oral del Campo de Gibraltar*, Cádiz, Diputación Provincial, 1995, pp. 41-97.
- Tizón Bernabé, Mª del C., *Cancionero de la tradición oral moderna de Tarifa*, Tarifa, Servicio de Publicaciones, Delegación Municipal de Cultura, Excmo. Ayuntamiento de Tarifa, Col. Tradición Oral nº 1, 2009.

Trapero, M., *Lírica Tradicional Canaria*, Biblioteca Básica Canaria, 3, Islas Canarias, Viceconsejería de Cultura y Deportes, Gobierno de Canarias, 1990.

Vicente Lara, J.I. de, *El chacarrá y sus tradiciones*, Algeciras, Junta Coordinadora de Actividades y Establecimientos Culturales, 1982.

Weich-Shahak, S., *Repertorio tradicional infantil sefardí. Retahílas, juegos, canciones y romances de tradición oral*, (Estudio crítico de A.Pelegrín), Madrid, Fundación Centro Etnográfico Joaquín Díaz, Compañía Literaria, 2001.

10.ALGUNAS FOTOS TOMADAS DURANTE LAS ENCUESTAS



Pedro Manzano Hinojo



Carmen Millán Toro



Lucrecia Solano Marchena e

Isabel Salas Beltrán

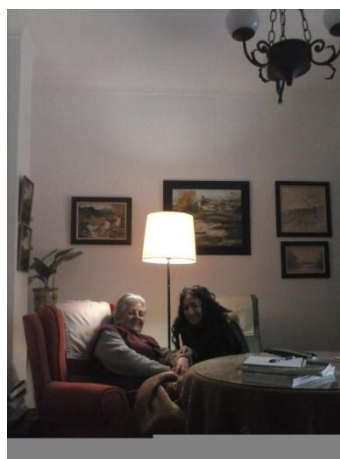


Pepa Mena Gálvez y

María Rodríguez Barea



Miguel Ángel Manzano Solano



Antonia García Gamaza



Gregoria Gil Lamela



Isabel Montero Reguera



Verónica Manzano Solano



Francisco Santos Castro



Isabel Pérez Hidalgo



Ana Ramírez Tamayo



Flores y carroza que realiza la asociación de amas de casa de Prado del Rey para la romería de San Isidro, como una muestra de la cultura local.



Grupo de amas de casa, preparando, como cada año, su carroza.



Fotos tomadas en casa de Gregoria Gil Lamela, es una antigua cuadra, donde guarda herramientas y aperos muy antiguos del trabajo en el campo.